

CASE No.

381

SOUTHERN DISTRICT

SAN RAFAEL GRANT

JULIO BERDUGO, ET AL

CLAIMANT

LAND CASE

S. D. 381

131 pages

NOV 1 1962

JAN 2 1963

403  
Spanish Stokes

381 SD  
PAGE 1

**TRANSCRIPT**  
**OF THE**  
**PROCEEDINGS**

**IN CASE**

NO. 403.

*Julio Berdugo, et al.* CLAIMANT *S.*

VS.

**THE UNITED STATES, DEFENDANT,**

**FOR THE PLACE NAMED**

1

*San Rafael*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

1954

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS DEPARTMENT

1954

PHYSICS DEPARTMENT

Office of the Board of Commissioners,

To ascertain and settle the Private Land Claims

IN THE STATE OF CALIFORNIA.

Be it Remembered, that on this *twenty first of October*, Anno Domini One Thousand Eight Hundred and Fifty-two, before the Commissioners to ascertain and settle the Private Land Claims in the State of California, sitting as a Board in the City of San Francisco, in the State aforesaid, in the United States of America, the following Proceedings were had, to wit;

381 SD  
PAGE 2

The Petition of *Julio Berdugo, et al*  
for the Place named  
*"San Rafael,"*  
was presented, and ordered to be filed and docketed with No. 403 and is as follows, to wit;

(Vide page 3 of this Transcript.)

Upon which Petition the following subsequent Proceedings were had in their chronological order, to wit;

*Sos Angeles October 28' 1852.*  
In case no. 403, Julio Berdugo for the place named "San Rafael," the deposition of Nicolas Alanis, a witness in behalf of the claimants, taken before Commissioner Melancton Hall, was filed;

(Vide page 7 of this Transcript.)

*Sos Angeles November 1' 1852.*  
In the same case the deposition of Francisco Javier Sepulveda, a witness in behalf of the claimants, taken before Commissioner Melancton Hall, was filed;

(Vide page 10 of this Transcript.)

*Sos Angeles November 6' 1852.*  
2 In the same case the deposition of Jose Antonio Carrillo, a witness in behalf of the claimants, taken before Commissioner Melancton Hall, with documents N. N. nos. 1, 2, & 3 and translations thereof made

2  
1. 2<sup>o</sup> 3 annexed thereto, was filed;  
(Vide page 11 of this Transcript.)

San Francisco Oct. 10<sup>o</sup> 1853.

3 In the same case the deposition of Tomas A. Sanchez, a witness in behalf of the Claimants, taken before Commissioner Alphens Felch, with document marked A. F. no. 1 annexed thereto, was filed;

(Vide page 15 of this Transcript.)

San Francisco October 14<sup>o</sup> 1853.

In the same case the depositions for the Claimants filed the following stipulation to wit;

(Vide page 121 of this Transcript.)

San Francisco May 2<sup>o</sup> 1854,

Case no. 403 was ordered to be placed at the foot of the 1<sup>st</sup> class cases on the trial docket.

San Francisco July 21<sup>o</sup> 1854,

Case no. 403, was argued, submitted, and taken under advisement by the Board.

San Francisco Sept. 11<sup>o</sup> 1855.

In the same case Commissioner Alphens Felch delivered the opinion of the Board confirming the claim.

(Vide page 123 of this Transcript.)

And the following order was made, to wit;

(Vide page 128 of this Transcript.)

Petition

To the Hon<sup>ble</sup> Board of Commissioners to ascertain and settle Land title in California;

The petition of Julio Berdeigo and Catalina Berdeigo, both of Los Angeles County respectfully shows to your Hon. Board that they claim in fee a certain tract of Land situate in said County and known by the name of "San Rafael" and supposed to contain about eight square leagues more or less.

381 SD  
PAGE 4

They represent that they claim said tract of land as the testamentary heir of their father José Maria Berdeigo who died about the year 1832 seized in fee of said tract:

They further show that said José Maria Berdeigo, acquired his title thereto by virtue of two decrees, made under the authority of Spain by Governors of California, one of Don Pedro de Píez in 1785, and of Bonica in 1798 by open, peaceable, open and uninterrupted possession in good faith as owner for more than sixty years, which said possession was known to, satisfied and repeatedly confirmed by the Spanish and Mexican Governments.

The boundaries of said claim are the old road of Monterey including the "Passage de la Ganga" or "Carriada de los Berdegos" up to the "Arroyo Seco" which forms the Northern limits of said "Carriada" a straight line drawn North from the point where the river of the Pueblo of Los Angeles takes its rise, or where the

4  
5  
head of said River is intersected by the Mountain until it strikes a point of the Mountain known as the "Serrito Colorado" the same being the old bound any line of the Mexican of San Francisco thence following the said river of the Pueblo to the "Saca de agua" (or water dam) of said Pueblo, thence up the "Arroyo Honda" to the "Sierra" or high hills to where is the "Piedra Gorda".

381 SD  
PAGE 5

Your petitioners further show that in the year 1798 at the time of the supplemental decree of Gov<sup>o</sup> Borica; the "Pasaje de la Surja" or "Sitio de la Surja" was publicly & notoriously known, to include all the lands as set forth above, as well south of the old road of Monterey, including the "Carrada de los Perdugos" & the "Cañada de Jose' Maria" as south of it.

Your petitioners further show that the possession of their father, the said Jose' Maria Perdugo & of themselves during the aforesaid term of more than sixty years as owners, has been according to the Metes and bounds as aforesaid, adverse to all the world and always respected & regarded alike by individuals as well as by the said Spanish and Mexican Governments as actual & real and based upon title.

They further show that there have been filed before your Hon<sup>ble</sup> Board two conflicting claims to portions of said tract of San Rafael one numbered 317 on your Docket by Jonathan R. Scott & Benjamin Hayes, and the



5- other numbered 338 as aforesaid by David W. Alexander & Francis Mellus.

Your petitioners further show that in fact, neither of the grants upon which said claims are based, conflict with their claim, but that the grant relied upon in No 317 recognizes & confirms the title of these claimants and calls for its Southern boundary the "Sierra de los Berdegos" thereby meaning the Southern Boundary of your petitioner, and the grant relied on in No 338 expressly calls for the Western line of the Rancho of the "Berdegos" and the petition of the original claimant previous to the issuing of the grant to him further states that he had his cattle on the Rancho of the Berdegos by the permission of the owners thereof.

Your petitioners show to your Hon<sup>ble</sup> Board that the only conflicts which arise in said cases proceeded from the arbitrary and illegal & unauthorized action of the officers giving possession of land not described in either of the respective grants, and which said acts of possession are null & void so far as these petitioners are affected thereby & against which a protest was entered at the time, on the part of your petitioners.

Your petitioners herewith present to your Hon<sup>ble</sup> Board traced copies of the aforesaid decrees of the said Reyes and Borca marked (A) & translations marked (B) and they rely on the same and such other written & verbal testimony as they may be advised are necessary.

Wherefore they pray the Hon. Board to  
take their claim into consideration and  
decide the same to be good and valid  
and to confirm it.

By their Attorney  
J. Lancaster Bount

Filed in Office Oct 21, 1852

Geo Fisher Secy

381 SD  
PAGE 7

Deposition of Los Angeles Oct. 28<sup>th</sup> 1852

Nicolas Hanes

On this day before Commissioner  
Holand Hall came Nicolas Hanes, a  
witness in behalf of the claimants Julio  
Besdugo et al, petition No 503, and was  
duly sworn, his evidence being inter-  
preted by the Secretary

381 SD  
PAGE 8

The U. S. Associate Law Agent was present

In answer to questions by Counsel for the  
Claimants the Witness testified as follows

My name is Nicolas Hanes, my  
age is sixty nine years & upwards & I re-  
side in Los Angeles. I am a native of  
California & have lived in this place ever  
since the year 1801.

I knew Jose Maria Besdugo  
and his family from my boyhood. I  
have known the Rancho called San Raf-  
ael, ever since I have lived in this place.

In 1799 Jose M. Besdugo was  
discharged from the Military Service  
& he went to live on the Rancho, which  
was there already established, one of his  
brothers then living on it. There was a  
house there at that time. There was a  
garden there, and a vineyard planted  
there Jose M. Besdugo's brother before he  
went there. It was there when I was  
a boy, I saw the ruins of a water dam  
there, in the year 1835.

I know the boundaries of the  
Rancho as I have been told by the  
owners & others.

9 From the point where you enter the Cañada at a Spring, it is to a dry creek about half a league, which dry creek is the beginning point. Thence an Easterly course to the Arroyo Honda (deep creek) thence along the deep dry creek to its mouth where it empties in the river of this Town, at a hill about half a league from here thence up the said river to the high hill called Carenga to the source of the river, thence in a Northern direction to a hill called Cerro Colorado, and from thence along the little hill in an Easterly direction to the Cañada.

I was Major domo of the Mision San Gabriel in the years 1813, 1814, & 1815. The Arroyo Honda was the boundary between the Mision & this Rancho. In collecting cattle was so regarded at that time.

There was a dispute between Berdugo & the Mision about some sheep. Berdugo at the request of the Priest of the Mision allowed him to put some sheep on his Rancho and keep them there for a time, having Corrales & huts for the Indians who had charge of them. They were taken away and then a new priest came who ordered the sheep ranch to be replaced upon which, Berdugo applied to the governor in 1814, who ordered the sheep to be taken away, & they were taken away. I know these facts, because I placed the sheep there, and took them away by order of the Governor.

I know when the land

were granted to the Mision of San Fernando. It was in the year 1817. I was Regidor of the Ayuntamiento of Los Angeles at the time & was called upon to be present and was present when Popoquin was given to the Mision.

The line on this side of the Mision that divides it from Berdugo's land is the big hill of Carunga, which is the place where the waters of the river of this town issued from.

Looking from there to the North towards a red Hill the land of the Mision is to the West. Berdugo's land is on the East.

I was Major domo of the Mision of San Fernando from the year 1824 to 1827. The Mision ordered a fence to be put upon the Lands of Berdugo, and upon complaint of Berdugo to Arriaga, at Santa Barbara, who was acting as governor in this part of California it was through the act of Anastacio Carrillo a Comisario of the Government, taken away and burnt.

This was while I was Major domo of the Mision.

In answer to questions by the Associate Law Agent, the witness says that a portion of this land was formerly called Gaiya, but now the whole of the Berdugo's is now called San Rafael.

I do not know that any other persons than the Mision has claimed this land adverse to Berdugo. Since the time of Michel Torera, I have

10  
heard that Ignacio Comuel claimed a part of the land, but I know nothing about it.

11

Nicolas <sup>his</sup> & Charles  
Sum subscribed <sup>mark</sup>  
Before me, Hiland Hall Com<sup>o</sup>

381 SD  
PAGE 11

Filed in Office Oct 28<sup>th</sup> 1852  
Geo Fisher Secy

Deposition of Los Angeles Nov 1<sup>st</sup> 1852.

Francis Javier  
Sepulveda

On this day before Com<sup>o</sup>  
Hiland Hall came Francisco Javier  
Sepulveda, a witness in behalf of the  
claimants Julio Berdugo et al, petition  
Nos 03 and was duly sworn, his ev-  
idence being interpreted by the  
Secretary.

The U.S. Associate Law Agent was present.

In answer to enquiries by Counsel for the  
Claimants the Witness testified as  
follows.

My name is Francisco Javier  
Sepulveda. My age is seventy five years  
& I reside in the city of Los Angeles.

I was acquainted with Jose  
Maria Berdugo, I knew him from the  
time I came to California in 1781. I do  
not know the time he established his  
Rancho. It was called La Gargen.  
I saw him living there when I was a  
young man, and before I enlisted as  
a soldier, which enlistment was when  
I was eighteen years old. He had a  
small house built of sticks. Afterwards

11  
he had an Adobe house there, which was  
built soon after he was discharged  
from being a soldier. I cannot tell the  
year he was discharged. I understood  
from others what the boundaries were, but  
do not know them of my own knowledge.

Jose Maria Berdugo always  
claimed the Canada de la Ganga and  
prevented any body from cutting wood,  
on it & others respected his claim.

The Rancho el Ganga is the same that  
Julio Berdugo now lives on.

Jose M. Berdugo had horses, cattle  
& sheep on the land. He occupied the  
land until his death & he died there.  
From his death to the present time,  
it has been occupied by his son Julio  
Berdugo. Jose M. Berdugo always claim-  
ed to be the owner of the land & his  
claim was respected by others.

Francisco Javier <sup>his</sup> Sepulveda  
Sworn and subscribed <sub>mark</sub>

before me

Highland Hall Com<sup>r</sup>

Filed in Office Nov 1<sup>st</sup> 1852

Geo Fisher Sec'y

Deposition of  
Ant. Casillo.

Los Angeles Nov 6<sup>th</sup> 1852

12  
On this day before Com<sup>r</sup>  
Highland Hall came Jose Antonio  
Casillo, a entrep in behalf of the  
claimants Jose Maria Berdugo et al,  
petition No 503, and was duly sworn  
his evidence being given the Spanish  
and interpreted by the Secretary.

The U.S. Associate Law Agent was present

12  
In answer to enquiries by Counsel for  
the claimant the witness testified  
as follows.

13  
My name is Jose Antonio Carrillo, my age is fifty seven & I reside  
in the city of Los Angeles.

381 SD  
PAGE 13  
I am acquainted with the  
Rancho called San Rafael. It is sit-  
uated about three or four leagues  
from this place in a Northerly direction  
I have known the place for over forty  
years. When I first knew the place  
it was occupied by Jose Ma Berdugo  
who lived on it with his family &  
had a stock of horses & cattle, had a  
cemetery there & cultivated the land.

He died in 1829 & left upwards  
of three thousand head of cattle.  
The boundaries of the land were as  
follows. Beginning at a place on  
the river called Puncuela, about  
two miles up the said River from  
this city, where the water for the city  
is taken from the river, thence fol-  
lowing up the river Northerly to the point  
of the Mountain, thence easterly passing  
by a swamp to the steep Mountain,  
thence in a Northerly direction to a  
dry creek, thence along said dry  
Creek, to the place of beginning.

The mountain which is rea-  
ched by following up the river is  
where the principal head waters of  
the river take their rise. From this  
Mountain the line runs in an Easterly  
or North Easterly course, & strikes the  
place called Cerro Colorado.



13

From this place the line runs in a direct course to the Arroyo Seco, or dry creek, leaving the Cañada within the boundary. The Cross that is above the swamp is the boundary. It is in the Cañada. I am acquainted with the hand writing & signatures of Manuel Gutierrez & Francisco Morales.

A paper is now shown me purporting to be the original title papers of Jose' Ma Berdugo to land called Paraji de la farga. The signatures of said Gutierrez & Morales found on said paper, I believe to be genuine. Gutierrez at the date to which his signature is attached was acting as Alcalde, and Morales was his secretary. Said paper is hereto annexed & marked H. H. No. 1.

I have had considerable experience in public affairs, having held many offices. I believe all the offices in the Territory except that of governor, so long as I remember. Berdugo has been reputed to be the owner of the land & respected as such. It was not the custom of the Spanish government to give a land to a man, unless he had one hundred & fifty head of breeding cattle. If a person had a less number he might have a mark for cattle, on the cheek and land would not be granted to a person who had less than a hundred & fifty head of breeding cattle. The land embraced by the farga is included with in the boundaries of San Rafael. They are the same lands. The land is called by

381 SD  
PAGE 14

14

both names. It was first called La Janga afterwards San Rafael. The Indians called the Land Hahaoueput.

A paper is now shown me purporting to be a letter from Manuel Rodrigues to Jose Maria Berdugo dated 14<sup>th</sup> of April 1801. I am acquainted with the signature of Manuel Rodrigues & believe it to be genuine. The paper is hereto annexed, and marked H. H. No 2.

A paper is also shown me purporting to be a title from said Rodrigues to said Berdugo dated 11<sup>th</sup> of Janry 1801. The signature of said Rodrigues to said title I believe to be genuine. It is hereto annexed & marked H. H. No 3.

Question by Associate Law Agent,  
Was it understood that the Spanish government had the right to grant lands in property, without confirmation from the Viceroy or other authority?

Answer, The King authorized the Viceroy, and the viceroy the governors to grant lands to the old settlers; and the government of Mexico always respected such grants.

Has the title of the Berdugos been questioned by the Mexican government?

Answer, It has not. It has always been respected.

Jose Ant. Carrillo  
Sworn & subscribed

before me, Hiland Hall Com<sup>r</sup>

Filed in Office Nov. 1852. Geo Fisher. Secy

15

Deposition of Office of the Board of Commissioners to  
 Tho. A. Sanchez This day before Comr. Alpheus  
 Welch came Thomas A. Sanchez a wit-  
 ness in behalf of claimants Juli Berdugo  
 et al, No 403, who after being duly  
 sworn deposed as follows.

Question by Mr Brent Attorney for  
 Claimants.

381 SD  
 PAGE 16

1 Question. What is your name  
 age and place of residence?

Answer. My name is Thomas  
 A. Sanchez, my age twenty eight  
 years, and I reside at Los Angeles  
 in California.

2 Question. Are you acquainted  
 with the buildings of the Mission of San  
 Gabriel, the Arroyo Seco or Honda, and  
 the old road leading from said Mission  
 to Monterey? If yea, at what distance  
 from said Mission, does said old  
 road cross said Arroyo?

Answer. I know the Mission  
 buildings and the road, I also  
 know three streams known by the name  
 of Arroyo Seco. The first is about half  
 a mile from the Mission buildings, the  
 second is about one mile & a half,  
 and the third about two leagues  
 from said buildings. The last is called  
 Arroyo Seco de la Piedra Gorda, and  
 connects with the river on the side  
 opposite where the water is taken out  
 of the canal leading to the city and at  
 a point about two hundred varas  
 above where the water is thus taken out.

It also connects by another branch at a point directly opposite the head of said Canal. The old road crosses the last mentioned Arroyo Seco at a distance of two leagues more or less from said Mexican buildings. The point where the road crosses said Arroyo is about two leagues more or less from Fuente de la agua.

3. Question. Do you know the point where the mountain cuts the head waters of the river of the Pueblo of los Angeles? If yea, describe it & and state the distance from the point where the Monterey road crosses the Arroyo Seco?

Answer. I know the points mentioned in the interrogatory. The distance between the point where the road crosses the arroyo & that where the Mountain cuts the head waters of the river is about three leagues more or less. The river heads in the mountain which is called Cahungu.

4. Question. Standing in front of the mountain Cahungu and looking north towards the Sierra Madre, where would a North and South line, strike in the creast hills.

Answer. It would strike a gulch called Dojunga in the Cerro Colorado. It would cross the Monterey road.

5. Question Do you know a Cañada called de los Berdugos or de la Surja, if yea describe what is the upper or northern boundary of the same?

17  
 Answer. I know the Cañada de los Berdugos or beinega in which there is a swamp, and from this a ditch conducts the water to the house of the Berdugos. I do not know of any boundary of the Cañada but presume it is the Sierra Madre. I do not know the Cañada by the name of de la Saugiv.

6 Question. What are the hills on each side of this Cañada called?

Answer. One of the Hills is called San Pasqual. This is on the South side. on the North side it is called Dojungo.

7 Question. Do you know the mountains called the mountains of the Berdugos, if yea, where are they situated?

Answer. I know them. They are situated between the Sierra Madre and the house of the Berdugos.

8 Question. Does or does not this Cañada pass through the mountain of Berdugos?

Answer. It does.

9 Question. Where does the Cañada terminate at its upper end?

Answer. It terminates where two creeks join, one from the Arroyo Seco, and the other from Dojungo and there are two hills in front of it, towards the Sierra Madre.

10 Question. How far is it from the point where these two arroyos meet to the Sierra Madre?

Answer. About one league or more.

11 Question. Look on the

19

381 SD  
PAGE 19

document now shown to you marked "Exhibit No 1 with the initials "A. G." purporting to be the will of Jose Maria Berdugo, and annexed to this deposition, and state whether you know the handwriting of Jose Antonio Carrillo and Vicente Sanchez, and if you whether these signatures appearing on said document are genuine?

Answer. I have examined the said paper and recognize the signatures thereon of Vicente Sanchez, Jose Antonio Carrillo and Tebercio Tapia, appearing thereon to be their true and genuine signatures. I am acquainted with the handwriting of each of those persons.

Questions by Mr Greenhow Associate Law Agent

1 Question. Do you know any place about a league and a half from the Mission of San Gabriel called the Arroyo Hondo in the direction of Monterey?

Answer. I do not know any place there by that name. I have not heard of any Arroyo but the Arroyo Seco there.

2 Question. Is this Arroyo Seco considered as one of the boundaries of the Land of the Berdegos?

Answer. It is.

Questions by Mr Present

1 Question. How far up in the Cañada is the Cienega?

Answer. About a mile and

19  
 a half or two miles to the commencement  
 of the Cienega. The Cienega is very near  
 to the point where the two Arroyos meet

2 Question. How is the house  
 of the Berdegos supplied with water?

Answer. By means of a ditch  
 made from the Cienega to the house.  
 The distance is more than a league.

3 Question. How long have you  
 known that ditch?

Answer. Since the year 1839,  
 when I was a boy and was first at  
 the place. At that time there was a  
 small house there, made of sticks, occupa-  
 red by a man who is now dead & who  
 had his family there, and told me it  
 was Berdegos Rancho. The house  
 was about three or four hundred  
 varas from the Cienega.

4 Question. How many houses  
 have the Berdegos on the place? and  
 how long have they been there?

Answer. There are three houses  
 on the place. They have been there  
 ever since I can recollect.

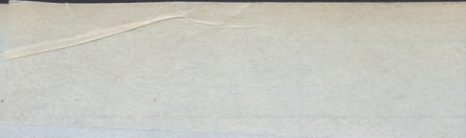
Thomas A. Sanchez  
 This testimony was given in the  
 Spanish language. Mr Fisher Secretary of  
 the Commission acting as interpreter.

20  
 Subscribed and sworn to before me  
 at San Francisco this tenth day of  
 October A. D. 1853.

Alphens Welch Commissioner

Filed in Office Oct 10. 1853

Geo Fisher Secy



5000  
600





21 I. S. D. K

Rancho S. Rafael = Cabo José M. Berdugo  
 No 1º 9º Govº = Señor José M. Berdugo  
 Cabo del Rº presidio de S. Diego y à la pre-  
 sente destacado en Esta Mision de S. Gab-  
 riel con la veneray<sup>n</sup> devida ante V. O. parece  
 y dice q<sup>d</sup> en atencion a tener sus animalitos  
 tanto de Ganado Vacuno como de Caballeria  
 en Esta Mision à la parte de Este mismo  
 Rio onde à la presente en p<sup>a</sup> trasportarse  
 con sus crias tanto de Caballeria como de  
 Vacuno del Rº presidio de S<sup>a</sup> Diego à dicho  
 paraje el Vecino Juan José Dominguez  
 por orden pasado por lo sup<sup>o</sup> de V. O. pa-  
 tanto y por no tener paraje onde sus dichos  
 bienes pueden tener: onde pastoreasen con  
 la comodidad q<sup>d</sup> sea posible paso humil-  
 demente à suplicas à la muy intera ca-  
 ridad de V. O. à fin de que se digna el  
 señalarme un paraje q<sup>d</sup> Esta yendo para  
 el Rº presidio de Monterey como una legua  
 y media q<sup>d</sup> haba de Esta Mision al  
 Arroyo Lonco pasado dicho Arroyo puesto  
 en el mismo camino y mirando à la parte  
 de la punta de la Sierra q<sup>d</sup> descauya  
 el Rio del pueblo de la Reyna de los  
 Angeles p<sup>a</sup> la parte del Sur hasta onde  
 es la Oaca de agua de dicho pueblo y con-  
 siderando el no haver meoninente alguno  
 tanto por no perjudicar al pueblo de la Reyna  
 de los Angeles como ni tampoco à esta mision  
 suplico à la muy justa justificacion de  
 V. O. se sirva el proveer al tenor de mi su-  
 plica queia à q<sup>d</sup> me reconozca el mes  
 agradecido y por tanto A. V. O. pido y  
 suplico justicia mediante se sirva  
 resolver como fuere de su sup<sup>o</sup> agrado  
 y al tenor de mi suplica y juro en lo necesario

381 SD  
 PAGE 21

no ser de malicia esta mi peticion, ni meno perjudicar a nadie etc

Jose Maria Verdugo

Decreto. San Gabriel y Octubre 20 de 1784.  
 Concede al suplicante el permiso q<sup>d</sup> solicita de tener el Ganado Vacuno y Caballar, al Arroyo hondo, distante una legua y media de la Mision de San Gabriel camino de Monterey con tal que q<sup>d</sup> no perjudique a dicha Mision, ni a los pobladores de la Reyna de los Angeles  
 Q. S. D. R. y teniendo quien lo guarde, sin espñerse con la Gentilidad ni agraarles en manera alguna =

Pedro Lasso

Solicitado Q<sup>o</sup> Sr. Gobernador: Jose Maria Verdugo cabo de la comp<sup>a</sup> del P<sup>o</sup> presidio de S. Diego p<sup>er</sup>via Licencia de mi Comand<sup>te</sup> y con la mayor sumision recurro a V. S. y digo q<sup>d</sup> al mismo tiempo q<sup>d</sup> mi Lement me ha dado la plausible noticia de haverse V. S. dignado de remitirle mi Cedula de Invalido q<sup>d</sup> me intima su sup<sup>o</sup> orden p<sup>er</sup> q<sup>d</sup> precisamente me afegue a uno de los dos pueblos o a la Villa de Brenciforte o q<sup>d</sup> si quiero quedarme en el presidio ha de ser bajo el concepto de q<sup>d</sup> he de Alternar a la Guardia.  
 primeram<sup>te</sup> doy a V. S. las devidas gracias, p<sup>er</sup> la q<sup>d</sup> mediante su benignidad se me ha conseedido p<sup>er</sup> el Excmo Sr. Rey y en cuanto a los Orden que he referido lo respeto como devo; y con el mas porrendimiento represento a V. S. lo sumero q<sup>d</sup> me heillo bastante mente fatigado de la Scliopesia como es notorio, motivo p<sup>er</sup> q<sup>d</sup> reconociendome del todo inutil p<sup>er</sup>

toda fatiga de Centinelas y Vigias so-  
 licite mi retiro no puedo sena arriesgarme  
 a ir a un pueblo donde no temiendo hijo  
 amig. tengo cinco mugeritas y un Barbeit  
 pequeno q. podria ayudarme, habia  
 de sufrir las diversas fatigas en que  
 todos amig. p. bien comun turnean, conoze  
 que no puedo y necesito de algun mayor  
 descanso y no me puedo persuadir a q.  
 la compasion de V. O. me lo avia de  
 negar. En el parage de la Zanja tengo con  
 permiso del antecesor de V. O. el Sr. Coro-  
 nel D<sup>o</sup> Pedro Lopez un suficiente pie-  
 de cria de ganados q. en el dia puede  
 ser de Doscientos cabesas de Bueño  
 Doscientos de Caballada y ciento en  
 cuenta de Lanza, con este auxilio y las  
 siembras q. ofese el Piezo de un suficiente  
 pedazo de terreno con la saca de agua  
 q. he logrado en el mencionado parage  
 de la Zanja de Sta. Cruz de la Cruz p.  
 verificar estas y disputar los Esquilmos  
 de los ganados con la Ayuda y compa-  
 ñia de un hermano q. actualmente esta  
 conmigo y un cuñado que vendia en breve  
 pienso vandeamos y asegurar a nuestras  
 familias su comoda subsistencia  
 En esta inteligencia y en la de q. en  
 el Especificado sitio en q. sin embargo de  
 ser contiguo a esta Misión de San Gabriel  
 y en terminos del pueblo segun me parece  
 J. L. D. R. ni perjudica a los Naturales de aquella  
 ni a los Vecinos de este ni tampoco  
 a los Gentiles de todo el contorno y por  
 tanto = a V. O. vuelvo mis Ojos supli-  
 camente con el mayor rendimiento se digna  
 admitirme con pasivo esta instancia

y permitirme q̄. en retirandome pueda  
 con la compañía de mis referidos deudos  
 establecerme am q̄. sea provisionalmt.  
 en el Espuesado sitio de la Ganja, de cuyo  
 merced me reconozca por el más obligado  
 subdito de V. O. El to sea que la impor-  
 tante vida de V. O. m. a. d.

24

San Gabriel y Diciembre 4. de 1797

José M. Verdugo.

381 SD  
 PAGE 24

En Gobernado. Considero al suplicante  
 en quales circunstancias sobre su soli-  
 citud q̄. a Manuel Chet. Tiene ya  
 considerable pie de Ganado mayor caballo  
 y de Lana. Tierras abiertas en que cosecha  
 y su saca de Agua. por lo q̄. toca a su con-  
 ducta y la del hermano peisano casado  
 tambien y que menciona no tengo q̄. Obstar  
 El paraje q̄. Espuesado hace triángulo con  
 la Misión y el pueblo sus colindantes  
 Es quanto puedo informar a V. O.

San Diego 13. de Diciembre de 1797.

Antonio Travera

Monterey 12 de Enero de 1798. Respecto a  
 q̄. el interesado en esta instancia tiene  
 tierras abiertas con saca de agua p̄. su  
 Riego en el paraje de la Ganja y criado  
 pie de ganado mayor y menor y caballo  
 aqueñenciado en dicho terreno podria esta-  
 bleerse en el, como se lo concedio mi antecesor  
 el Sr. D. Pedro Lages; advertido de  
 dever aumentar la cria de Ganados Lana-  
 no perjudicas a las misiones colindantes  
 y a los Indios tanto cristianos  
 como Gentiles que se aproximan al Rancho  
 con el amor y caridad tan recomendado  
 por las Leyes sin por esto dexar de irri-  
 cor la debida precaucion p̄. evitar

to consult. Bureau

Office of the Surveyor General of the United States for California.

I Samuel D. King Surveyor General of the United States for the State of California, and as such now having in my Office and under my charge and custody, a portion of the Archives of the former Spanish and Mexican Territory or Department of Upper California, do hereby certify that the three preceding and hereunto attached pages of tracing paper numbered One, two & three and each of which is verified by my initials (S. D. K.) exhibit a true and accurate copy of some writing in an unbound Book designated as follows. 1828. Cuadernos del Registro de los sitios, periodos y señales que poseen los habitantes del territorio de la Ca California which is on file among and forms part of the said Archives in this Office.

381 SD  
PAGE 25

In Testimony whereof I have hereunto signed my name Officially and affixed my private Seal (not having a seal of Office) at the City of San Francisco Cal. the Eighth day of October 1852.

Saml. D. King  
Survey. Genl. Cal.

Filed in Office Oct. 21<sup>st</sup> 1852  
Geo. Kiste Secy

25

26

1941  
1942

27

IB.  
Translation of  
A.

Rancho of San Rafael  
Corporal Jose Ma Berdugo  
No 1

Señor Governor Sir

Jose Maria Berdugo

Corporal of the royal Presidio of San Diego at present detached (stationed) at the Mision of San Gabriel, with proper reverence appear before your Honor and say, that in consideration of keeping my animals, as well horned as horses, at this Mision, at the part of the same river, when at present Juan Jose Dominguez is about to transport himself with his young cattle & horses from the Royal Presidio of San Diego to the said tract, by a previous order given by the authority of your Honor; in view of this, and not having a place where my above mentioned stock may be able to have where to be pastured with proper convenience.

I humbly turn to supplicate the very sincere charity of your Honor, in order you may be pleased to designate a tract which is running towards the Royal Presidio of Monterey, about a league and a half from this Mision at the "Arroyo Berdo", passing the said Arroyo, placed in the same road and looking towards the point of the Sierra which cuts the river of the Pueblo de la Reina de los Angeles towards the south part, as far as where is situated the "Saca de agua" of the said Pueblo, & considering

381 SD  
PAGE 26

26

there is no inconvenience to anyone  
 by not prejudicing the Pueblo de la Reina  
 de los Angeles as to this Mision.  
 I beg that the very just consideration of  
 your Honor may be pleased to concede  
 to the tenor of my petition, for which I  
 shall recognize myself most gratified  
 and therefore justice interceding that  
 you may be pleased to resolve according  
 to your Superior pleasure and to the  
 tenor of this petition.

Jose Maria Berdugo

San Gabriel October 20<sup>th</sup> 1784

Decree

I concede to the petition  
 the permission which he solicits to keep  
 his cattle & Horses at the "Arroyo Bordo"  
 distant a league and a half from the  
 Mision of San Gabriel on the Monterey  
 Road; provided that he does not pre-  
 judice the said Mision, nor the in-  
 habitants of the Reina de los Angeles, &  
 having some one in charge, without  
 being exposed to the Gentile Indians,  
 or in manner injuring them,

Pedro Pajes

Petition

2<sup>nd</sup> Señor Governor

Jose Maria Berdugo  
 Corporal of the company of the Royal  
 Residio of San Diego with the previous  
 permission of my commander, and with  
 the greatest submission, addresses your  
 Honor, and says that at the same  
 that my Lieutenant has given to me  
 the grateful intelligence of your Honor's having  
 been pleased to transmit to him my certificate



of invalidation, your superior order intimates to me, for that necessarily I must proceed to one of the two Pueblos or to the town of Boanciforte, or that if I wish to remain at the Presidio, it must be with the understanding that I must be subject to guard duty.

In the first place I give to your Honor my sincere thanks, that for what by virtue of your kindness has been granted to me by his Excellency the Vice Roy, and in relation to the order to which I have referred, I respect it as I ought, and with the greatest respect I present to your Honor in the first place that I find myself much afflicted with the dropsy as is well known, for which reason, feeling myself entirely incapable for all duty as a sentinel or as a scout, I may solicit my retirement I cannot Sir, wish myself to go to one of the Pueblos, where not having my son (although I have five small girls, and one small male child) that might be able to assist me, I would have to suffer the various fatigues in which all persons although for good, share in common, I know that I am already incapable. I require some greater ease and cannot persuade myself that your Honor's compasion can deny me it.

In the tract of the Farga I have by the permission of your Honor's predecessor, Col Don Pedro Foyos, quite a number of growing stock these at the present time may be about two hundred head of horned cattle, ~~two~~ hundred

horses and one hundred & fifty sheep, with this assistance and the crops that the irrigation of a moderate portion of Land produces with the "Paca de agua" that I have proposed in the above tract of the "Ganga de la Gasamutu" counting upon verifying these and to reap the fruits of the shearing of the stock with the assistance and company of a brother, who is with me at this time & a brother-in-law who is soon to come I think of uniting ourselves and to secure to our families a suitable with this view and in that as the aforesaid tract, although notwithstanding its being contiguous to this Mepim of San Gabriel, and on the borders of the Pueblo, I neither prejudice the natives of the first, nor the residents of the latter neither to the Indians of all the Country round about and therefore I turn my eyes to your Honor, beseeching him with the greatest respect, that he may please to grant to me favorably this petition, and to permit me in retiring that I may be able to establish myself with the company of my aforesaid kindred although it may be even provisionally at the aforesaid place of the Ganga for which favor I shall recognize myself your Honor's most obliged servant.

San Gabriel December 5<sup>th</sup> 1797.

Señor Governador

I consider the petitioner in the same circumstances relative to his solicitation as Don Manuel Nieto

He has already a considerable number of cattle, horses and sheep stock, cleared fields in which he sows, and his "saca de agua"; in relation to his conduct and that of his brother countryman (also married) that he mentions, I have nothing to object. The tract which he describes makes a triangle with the Mispim, and the Pueblo its bordering locations. This is as much as I am able to inform your Honor.

San Diego 13<sup>th</sup> December 1797

Antonio Goufara

Monterey January 12<sup>th</sup> 1798

Respecting that the interested party in this instance has cleared fields, with a "saca de agua" from the irrigation of the tract of the "Ganja" and a large number of big & small stock and horses, accustomed to pasturing upon the said land, he may establish himself on it, as my predecessor Don Señor Pedro Fuyas conceded to him. Making known that he ought to increase the breed of his sheep and not to prejudice the neighboring Mispims and to treat well the Indians both Christians and Gentiles that live near the Ranchos, with that love and charity so much recommended by the laws, but not for this to forbear living with the proper precaution so as to avoid all insult.

Borica

Filed in Office Oct 20, 1852

Geo Lisher Sec

32

37

1844

OR

331. S. D. R.

16. Enterado del informe q. hace, Al en sus dos Oficios de 26 de junio pp.º } Alcalde sobre las tenas y limites del sitio de } del pue Capuenga perteneciente a la Misión } blo de de D.º Remanolo q. D. señala en el } Elta su año de 1814. por conocimiento y orden } de los de mi antecesor en Este Gobierno } Angeles Cor.º D. Pablo Diez de Sola q. hizo de el y atendiendo a la queja presentada p.º el Cabo in.ºdo José M.º Verdugo poseedor del Rancho de D. Rafael colindante con dicho sitio y Misión de haversele intro-

Ochibit

B.

S. D. R.

ducido en sus tenas, ganados de Ella que en rodeos no los ha querido sacar, protestando el May.º a aquella tena en que se dava el Rodeo pertenecia a la Misión solicitando etne esta sus bienes y q. despues de levantar las cosechas de Maiz y pipol q. ha hecho sin su conocimiento dentro de su sitio qualdo labre y ma vino q. ha puesto nuev.º de haee indispensable que por los conocimientos q. a V. le asisten precediendo citacion q. haga del dia en q. halla V. de practicar las operaciones a las partes interesadas p.º la de la Misión al mismo P.º Ministro quien si por si no pudiere asistir nombra persona q. represente sus vees y al mismo Cabo José M.º Verdugo en igual termino para q. concuman personalmente pase acompañado de los antes testigos al tpo del señalamiento q. hizo entre el sitio de Capuenga y Rancho de D.º Rafael y vean sea si esta en todos sus linderos Verdugo y Estanolo lo hara V. presente

381 SD  
PAGE 31

31

S. D. R.

a los testigos e interesados y asi lo esta procedera y a la Misión sea introducido

a hacer a todos los concurrentes hta donde  
 llegen los limites del R<sup>o</sup> de este D<sup>o</sup> de  
 manifestandoles q<sup>u</sup> tanto se ha introducido  
 en ellos la Misión y formando q<sup>u</sup> escrito  
 el Auto de todo q<sup>u</sup> formara. D. con los testigos  
 antiguos y presentes ahora, juntamente con  
 los interesados lo pasare a mis manos  
 p<sup>o</sup> el fallo correspond<sup>iente</sup> previniendo a  
 cualquiera de las dos partes conten  
 dientes q<sup>u</sup> se halle culpada que si algo  
 tubiere q<sup>u</sup> oponer a su favor o en su  
 inmediatam<sup>ente</sup> a este Gob<sup>o</sup>.

Los gastos q<sup>u</sup> p<sup>o</sup> ahora se erogasen en la prac  
 tica de estas actuaciones sean de cuenta  
 del promovedor Cab<sup>o</sup> José M<sup>o</sup> D<sup>o</sup> mientras  
 tanto justifican la introduccion que ha recl  
 mado = D. D. D. D. 16 de julio de 1829  
 J. M. E. - Alc<sup>o</sup> del pueblo de los  
 An<sup>o</sup>.

16. Con esta fha, digo al Alcalde Constitu  
 cional del pueblo de los An<sup>o</sup> lo sig<sup>u</sup>

6. Aqui el oficio q<sup>u</sup> antecede. Lo q<sup>u</sup> transcri  
 bo a D. F. para su inteligencia y p<sup>o</sup>ner

el Sr. Franc<sup>o</sup> An<sup>o</sup> consi<sup>g</sup>to

de Ibarra Mnt.

de San Fernando D. D. D. D. 16 de julio de 1829. J. M. E.

Al. R. P. Ministro de la Misión de S.  
 Fernando.

Office of the Governor General  
 of the United States for California  
 J. Samuel D. King Governor  
 General of the United States for the State  
 of California and as such now having  
 in my Office and under my custody a  
 portion of the Archives of the former Spanish  
 and Mexican Territory or Department

38

of upper California do hereby Certify  
that the four preceding and hereunto  
annexed pages of tracing paper numbered  
from One to four inclusively Exhibits a  
true and accurate copy of part of a  
Book Entitled "1829. No 2 Cuadernos  
relativo al Gobierno interior de la Nueva  
California now on file and forming  
a portion of the said Archives in this  
Office. said Book is the copy book  
of a part of the Official Correspondence  
of José Maria Echandea Iefe politico  
at that time of the Territory of California

381 SD  
PAGE 33

In Testimony whereof I  
have hereunto signed my name Of-  
ficially and affixed my private  
Seal (not having a seal of Office) at the  
City of San Francisco, Cal. the 29th  
day of Janry. 1853.

Saml. D. King  
Survt. Genl. Cal.

Filed in Office Oct. 26. 1853

Geo. Fisher Secy

36

LVOR



37.

Translation  
of Exhibit  
TB

To the Alcalde of the Pueblo of Awa  
Sra de los Angeles.

Informed of the report made by you to me in your two official documents of 26<sup>th</sup> June last relative to the grounds and limits of the tract of Cohungu belonging to the Mision of San Fernando which you marked out in the year 1817, by grant and order of my predecessor in this Government Colonel Don Pablo Vicente de Solá, made by him, and responding to the complaint presented by the invalid Corporal Jose Ma Verdugo Proprietor of the Rancho of "San Rafael," adjoining said tract and Mision, cattle of the latter having entered upon his grounds which they refuse to remove during the "Rodeo" the Major demands pretending that the grounds on which the Rode was held, belonged to the Mision, asking that the latter should remove their Stock, and after having harvested the crops of Indian Corn and beans, which they sowed within the limits of his tract, without his knowledge, they should abandon their labors, and a vineyard which they have lately planted.

381 SD  
PAGE 34

34

It is indispensable that with the knowledge you possess, you give citations for the day, which you may appoint for the execution of the proceedings to the parties at interest for the Mision, to the Father Minister of the same, who in case he should not be able to attend, will appoint a person

to represent his course and to the afore  
said Corporal Jose Ma Verdugo, under the  
same terms, and order that they may  
personally come forth, proceed with them  
and with witnesses to the place where you  
marked out the line between the tract  
of Caguenga and the Rancho of San  
Rafael, and ascertain whether Verdugo  
is within all his boundaries, and  
such being the case, you will make  
it known to the witnesses and parties  
in interest, if he is not and the  
Mision has entered into the same,  
you will make known to all present  
to where the limits of the Rancho of said  
Verdugo extend, manifesting to them,  
that the Mision has entered into the same  
to such an extent, and drawing up a  
writing of all the proceedings, which  
you shall sign with the former witnesses  
and those then present, as well as with  
the parties at interest.

You will transmit the  
same to me for proper decision, ad  
vising either one of the parties litiga  
ting, who may find himself aggrieved  
that in case he should have anything to  
alledge in his favor, he shall come before  
this Government immediately.

The costs of the prosecution  
of this action until now incurred  
shall be for the account of the Corporal  
Jose Ma Verdugo, the party who  
promoted the same, until he justify  
his protest against the entrance.

D. & S. D. July 16<sup>th</sup> 1829  
J. M. E.

39

To the Alcalde of the Pueblo of  
Los Angeles.

Under this date I say to the  
Constl Alcalde of the Pueblo de Los An-  
geles the following (follow the foregoing  
official document) which I transcribe  
to your grace for your Government  
and other ends.

D + S. S. 18<sup>th</sup> July 1829 - I. M. E.

To the Rev<sup>d</sup> Father Minister of the  
Mission of San Fernando

381 SD  
PAGE 36

Filed in office Oct. 26, 1853

Geo Fisher Sec'y

40

1849  
20

41

1. Misión de San Gabriel.

Cochiti

Report of Mission of ...  
...  
...

Esta Misión según informe de su R. P. Mtro Sr. José Sánchez actual Presidente de las del Teritorio se halla situada a los 34 Grad de Latitud sept- distante de Monterey 128 leguas poco mas o menos al rumbo del ...  
 Dista al del Rancho de Berduyo como 1/2 legua. Al pueblo de Los Angeles como una legua y media. Al del Rancho del finado Dominguez como seis leguas. A este rumbo se interponen Pirana y el de San Gabriel dos Ranchos o sitios el uno llamado de la Cruz del Difunto. Sotelo y el otro de Antonio M<sup>o</sup> Lugo q. los cheron en saber la Misión, pertenecientes, el ultimo parte a la Misión, y al pueblo y el primero es donde la Misión comenzó con su fundador Dacayo y sus Leguas. Dista del Lindero del Rancho de Santa Teruclia (a) los Chetos tres leguas siendo de advertir que el año de 1715. el Sr. Gobernador interino D. José Argüello concedió a la Legua del Rio de San Gabriel y la Cañada Verde en los Coyotes a la Misión cuyos terrenos estan cubiertos con Ganado Vacuno y en temporadas Leguas y de Berda. La Misión tiene cubiertos de Ganado Vacuno con permiso de Juan José Nieto los parajes de su Rancho nombrados los Semtos y Bolsas de su Rancho de Santa Teruclia. por el Oeste se extiende p. el Canon p. el Colorado unas veinte y tantas leguas en curso tránsito se hallan los sitios: la puente a unas 7 leguas. Santa Anna como a 10 leguas. A Distancia de 15 otro llamado Doupeh y a S. Bernadino como veinte leguas, todos de la Misión, y siguiendo el mismo rumbo como a veinte

361 SD  
PAGE 37

37

y siete leguas un sitio llamado D<sup>o</sup> Lorenzo  
 No ha señalado el Gobierno linderos mas q<sup>ta</sup>  
 a los Ranchos colindantes asignados a Pedro  
 go y Cheti pues aunq<sup>ta</sup> colindan los terrenos  
 de la mision con el Rancho del finado  
 Sargento Antonio Yorra nombrado Santa  
 Anna no se sabe sus linderos o hasta  
 donde se extiende su Rancho: Los Gene  
 ros Dacuno y Caballan que posee la mision  
 tienen con la marca que se figura al  
 margen. Tiene tierras de Regadio, mucha  
 parte de las q<sup>ta</sup> ocupa la mision en sus  
 inmediaciones. Tambien tiene en las Cul  
 las del Rio de brevedad y temporal  
 En el puente las tiene de regadio y el  
 llamado Santa Anna y lo mismo en San  
 Bernardino todo p<sup>ta</sup> Zampas de Agua y  
 tiene hechas en la mision y sitios. No tiene  
 el de D<sup>o</sup> Gabriel un gran pedazo y lo mismo  
 el de D<sup>o</sup> Bernardino q<sup>ta</sup> es por donde baja  
 el de D<sup>o</sup> Anna. Toda la cordillera de  
 la sierra de D<sup>o</sup> Gabriel se halla poseida  
 de Aguafes y quemelo no en todas las can  
 das q<sup>ta</sup> Rafun de Ella cuy algunas que  
 desuelgan sus regadientes. En ella se hace  
 el Cortes de madera de pinos y Encino.

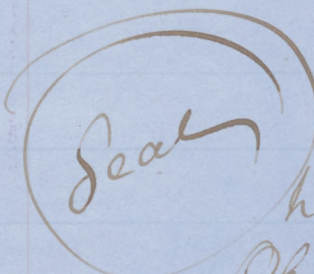
Office of Survey General of  
 the United States for California

J. John. C. Hays, Survey  
 General of the United States for the State  
 of California, and as such, having in my  
 Office and in my charge and custody a  
 portion of the Archives of the former Spanish  
 and Mexican Territory or Department  
 of Upper California by virtue of the power

43

vested in me by law. Do hereby certify  
that the two preceding and hereunto annexed  
pages of tracing paper numbered from One  
to Two inclusive, exhibit a true and accurate  
copy of Extracts from a certain unbound  
book, entitled: 1828 Cuadern del Registro  
de los sitios perios y señales que poseen los  
habitantes del territorio de la N<sup>o</sup> California  
said Book now being on file and forming  
part of the said Archives in this Office

381 SD  
PAGE 39

 In Testimony Whereof I  
have hereunto signed my name  
Officially, and caused my seal  
of Office to be affixed, at the City of San  
Francisco, this fourteenth day of October  
A. D. 1853.

John C. Hays  
U. S. Surveyor General  
for California

Filed in Office Oct<sup>r</sup> 26<sup>th</sup> 1853

Geo. Fisher Secy

44

1995

20



45-

Translation Mision of San Gabriel  
of Exhibit A.

This holy Mision according to the report of the Rev. Father Minister Jose Sanchez, actual President of those (Misions) of the Territory is situated in the 35<sup>th</sup> degree of Latitude distant from Monterey 128 leagues, a little more or less in a Southern direction. It is distant from the Rancho of Berdugo about 1 1/2 leagues - from the Pueblo of Los Angeles or its line a league and a half. To the Rancho of the deceased Dominguez about six leagues. On that line there is interposed on the river of San Gabriel below two Ranchos or sitios one called of the widows of the deceased Solito and the other of Antonio Ma Sejo, which were given them with out the Mision knowing it, belonging the last property to the Mision and to the Pueblo, and the first is where the Mision commenced with its black cattle and even sheep. It is distant from the Rancho of Santa Gertrudis (of) the Nietos three leagues, it being proper to state that in the year 1815, his excellency ad interim Jose Arguello granted all banks of the river of San Gabriel of the Green (arada with the bayotes to the Mision, which lands are covered with black cattle, and in season with sheep and hogs.

381 SD  
PAGE 40

40

The Mision has also covered with black cattle with permission of Juan Jose Nieto the tracts of Land in his Rancho, called the Serritos and the

"Bolsa" of his Rancho of Santa Gertrudis.

On the South East, it (the Mipin) is extended along the Cañon towards the Colorado some twenty odd leagues; in which confines are found the Ranchos "La Puente" a little more than 4 leagues - Santa Anna distant about 10 leagues; at the distance of 15 leagues another called "Jumipit", & to the San Bernardino it is about 20 leagues, all belonging to the Mipin and following the same line about 27 leagues, a Rancho called San Geronimo.

The Government has not designated boundaries only to the neighboring Ranchos, allotted to Berdugo & Abeto, for though the lands of the Mipin adjoin the Rancho of the late Sergeant Antonio Gorra, called Santa Ana, it is ignorant of his lines or how far his Rancho is extended.

The black cattle and horses which the Mipin owns, it brands with the mark described on the margin. It possesses irrigable land, a great part of which the Mipin occupies in its vicinity - Also it has on the sides of the rivers damp lands and those dependant on the seasons.

In the "Puente" it has these irrigable and in the place called "Santa Ana" and the same in the San Bernardino, all by water ditches which are made in the Mipin & the Ranchos.

It has the San Gabriel & Santa Ana rivers - The river San Gabriel has wood, a large tract, and the

47

27

the river of San Bernardino, which is  
whence descends the river of Santa Ana.

All the line of Mountain  
of San Gabriel abound in water ponds  
and when not in all the barradas  
which descend from them, there are  
some which their little irrigable spots.  
In it also is a loo cut pine & oak  
lumber

381 SD  
PAGE 42

Filed in office Oct 26, 1853

Geo. Fisher

Secy

48

5791

2D

403

49 1.

De la Ossa  
Diant.  
Ex: C.

# Expediente

Promovido por el Ciudadano Vicente  
De La Ossa en solicitud de intereno  
Entre Casuenga y Rancho de Los  
Perdidos.

381 SD  
PAGE 43

1843.  
426

2 Angeles Marzo 23. de 1843

44

381 SD  
PAGE 44

Vista petición con que da principio este Expedite, el informe del Sr. prefecto de Este Distrito el de el juez segundo de paz de Esta Ciudad y el del Administrador de San Fernando con todo lo demas que se tubo presente y ver conrrio, de conformidad con las leyes y Reclamientos de la materia declaro a D<sup>o</sup> Diezite de la Osesa dueño en propiedad del paraje que se halla situado entre Rancho de los señores Berdujos, colindante por el E con el Rancho de Este nombre, por el S con la sierra y al poniente con Bahueña, en Estension de un sitio de panadero menor que no perjudicaria en manera alguna al Indigena de la Misión de San Fernando llamado José Miguel el qual se halla establecido en el terreno que ocupa <sup>su</sup> <sup>terreno</sup> sus herederos. tampoco impedira a la Referida Misión cuando esta en años de Esteriles queira hacer uso de las tierras en que sembraba. Libese el correspondiente despacho tomese Razon en el Libro respectivo y dirijase este Expedite a la Comandancia Departamental para su aprobacion. El C. J. Gobernador y Comandante General asi lo mandó decretó y firmó de que doy fe.

Michelha

Office of Surveyor General of  
the United States for California

J. John B. Hays, Surveyor General  
of the United States for the State of  
California, and as such, having in my

Office and in my charge and custody  
a portion of the Archives of the former Spa-  
nish and Mexican Territory or Depart-  
-ment of Upper California. Do hereby  
certify that the three preceding, and here-  
unto annexed pages of tracing paper, numbered  
from One to three inclusive, Exhibit a  
true and accurate copy of Extracts  
from a certain document now on file  
and forming part of the said Archives  
in this Office.

381 SD  
PAGE 45

Seal In Testimony Whereof  
I have hereunto signed my  
name Officially and caused my seal  
of Office to be affixed, at the City of San  
Francisco, this thirteenth day of Octo-  
ber. A.D. 1853.

John C. Hays

W. J. Surveyor General  
for California

Filed in Office Octr 16<sup>th</sup> 1853

Geo Lister Deery

5-2

1944  
20

5-2



5-3  
Translation  
of  
De la Opa's  
Grant  
Exhibit C.

Expediente (Record of Proceedings) instituted by the Citizen Vicente de la Osa petitioning for a tract of Land between "Cahuenga" and "Rancho de Berdugos".

1843  
426

Angels March 23<sup>rd</sup> 1843

381 SD  
PAGE 46

Having seen the petition with which begins this Expediente, the report of the Cor. Prefect of this District, that of the second Justice of the Peace of this City, and that of the Administrator of San Fernando with all appertaining thereto & that is proper in conformity with the laws & regulations on the subject. I declare Don Vicente de la Osa owner in fee of the place, which is situated between the Rancho of the Terroses Berdugos, bounded on the East by the Rancho of that name, on the South by the range of Hills of that course, on the North by the Range of Mountains (sierra) and on the West by Cahuenga to the extent of one square league.

He shall not interfere in any manner whatsoever with the Indian of the Mipim of San Fernando named Jose Miguel who is Established there on the land which he occupies, nor help with his heirs; neither shall he prevent the mentioned Mipim, when in barren years when she may want to make use of the lands which she sowed with seed. Let the courses

46

574

pending patent be issued, let it be registered in the respective book and let this Expediente be sent to the most excellent Junta Departamental for its approbation. The most Excellent S. Government Commandant Genl thus has ordered, decreed & signed it to which I certify.

47

(Signed) Micheltonera

Filed in Office Oct 26, 1853

Geo Fisher Secy

381 SD  
PAGE 47

20

Grant of  
Colonel  
Exhibit  
D.

Año de 1843

Expediente

Promovido por el Vecino lugar C<sup>no</sup>  
Ignacio Coronel en solicitud de  
un terreno 1 Canda chico del  
Rancho de los Berdujos  
N<sup>o</sup> 528

381 SD  
PAGE 48

Lello Angeles Mayo 12 de 1843.  
 Vista la peticion que da principio  
 este Expediente el informe del señor  
 prefecto de este segundo Distrito el del  
 juez de primera instancia de esta ciu-  
 dad con todo lo demas que se tubo pre-  
 sente y de vez con vino de conformidad  
 con las leyes y Reglamentos de la materia  
 declaro dueño en propiedad de la prataje  
 que se haya situado dehas del Rancho  
 de los Señores Berdujos a Don J<sup>no</sup> Co-  
 lonel colindante por el norte con la  
 sierra por el sur con la sierra que surge  
 de Lindero a los espesados Berdujos  
 en Estencion de dos sitios de Landado  
 Mayo poco mas o menos. Libre el  
 correspondiente Despacho tomese razon  
 en el libro respectivo y dirijase este  
 Expediente a la C. J. Departamental  
 para su aprovacion. El Ciudadano  
 Manuel Michelarena Gobernador  
 Comandante General e Inspector del  
 Departamento de ambas Californias  
 asi lo mando Decreto y ffirmo.

Michelarena

Office of Surveyor General  
of the United States for California

I John, C. Hays, Surveyor general  
 of the United States for the State of Cali-  
 fornia, and as such having in my Office  
 and in my charge and custody a portion  
 of the Archives of the former Spanish  
 and Mexican Territory or Department  
 of Upper California by virtue of the

5-7  
however vested in me by law. Do hereby  
certify that the three preceding and here-  
unto annexed pages of tracing paper  
numbered from One to three inclusive  
exhibit a true and accurate copy of  
Exhaets from a certain document, entitled  
"Año de 1843" Expediente promo-  
vido por el Reino de Este Lugar Don  
Ignacio Coronel, en solicitud de un  
teneno' Cañada has del Rancho de los Be-  
ausos No. 28 said document now  
being on file and forming part of the  
said Archives in this Office

381 SD  
PAGE 50

(Seal) In Testimony Whereof I  
have hereunto signed my name  
officially and caused my seal of  
Office to be affixed at the City of San  
Francisco this thirteenth day of October  
A. D. 1853.

John C. Hays  
U. S. Surveyor General  
for California

Filed in Office  
Oct 26. 1853

Geo. Fisher Secy

5-8

5000

20

59

Year 1853

Translation Expediente (Record of proceedings) instituted by the resident of this place, citizen Ignacio Coronel soliciting a tract of Land "Carrada" back of the Rancho of the "Berdugos"  
No 528

Angeles May 12<sup>th</sup> 1853

Having seen the petition with which begins this Expediente, the report of the Senior Prefect of this second District, that of the Judge of first Instance of this City, with all appertaining thereto & that is proper in conformity with the laws and regulations on the subject, I declare Don Ignacio Coronel owner in fee of the place which is situated back of the Rancho of the Señores Berdugos, bounded on the North by the range of Mountains (Sierra) on the south by the range of Mountains which is the boundary of the mentioned Berdugos, to the extent of two square leagues more or less.

Let the corresponding patent be issued, let it be registered in the respective book, and let this Expediente be sent to the Most Excellent Junta Departamental for its approbation.

51

The citizen Manuel Micheltoresa  
 Governor, Commandant General & Inspector of the Department of both Californias  
 thus ordered, decreed & signed it.  
 (Signed) Micheltoresa

381 SD  
 PAGE 51

Filed in Office  
 Oct 26. 1853  
 Geo. Fisher  
 Sec'y

60

1946

1946



In Lab. 23. de Mayo  
de 1788. En el ct. 1.  
Nombre de D. M. conee-  
do al suplicante el  
oso en propiedad de

Exhibir H. H. la marca que expresa  
N.º 1. annex para señalar sus Lu-  
to the Depo: nados.  
of Antonio Canit  
Co taken before  
Commisio-  
H. Hall

Gratis  
Laps.  
\$  
L

381 SD  
PAGE 52

Don Govi:  
Jose Ma. Verdugo Carr  
de la compania del  
pres. de D.º Diego, con  
el mayor Rendimiento  
haze presente a V. D.  
que tiene algunos bienes  
de campo y necesita  
marcarlos para su  
mayor seguridad: por lo  
que suplica a V. D. Ren-  
didamte se digne con-  
cederle el oso en propiedad

de la marca al Menor en lo que recibira  
mucho Merced y Gracia de la justificacion  
J. Q. S.

Jose Ma. Verdugo

Don Governador  
concedo al suplicante de la compania del R.  
en iguales circunstancias pres. de D.º Diego: perra  
sobre su solicitud of. Licencia de mi Comandte  
a Manuel Nieto; tiene y con la mayor sumision  
ya considerable pie recurso a V. y dijo. Que  
de ganado mayor cabala al mismo tiempo of mi  
y de Ganar, tierras cuba teniente me ha da do  
tas en que cosecha la plausible noticia  
y su saca de agua. por de haverse V. D. Dignado  
lo que hea a su conducta de emitirlo mi oculta  
y la del hermano payson de Invalidos, me intima  
ceasado tambien que men su supo. Orden para  
ciono no tengo que objetar que he ciocant me  
El paragr. que expresa hazer que a uno de los  
hace triangulo con la dos pueblor o a la ville

Don Governador  
Jose Ma. Verdugo Carr  
de la compania del R.  
pres. de D.º Diego: perra  
of. Licencia de mi Comandte  
a Manuel Nieto; tiene y con la mayor sumision  
recurso a V. y dijo. Que  
al mismo tiempo of mi  
teniente me ha da do  
la plausible noticia  
Dignado  
mi oculta  
me intima  
Orden para  
me  
hazer que a uno de los  
a la ville

52

Mision y el pueblo de Premeforte o que si  
sus inclinaciones } quiero quedarme en el puesto  
Bacuantu pueblo } hade ser vaxo el concepto  
informar a Q. D. } de q. he de alternar a la  
San Diego 13. de dy. } Guardia.

53

de 1797. } primeramente doy a Q. D. las  
Antonio Galera } deudas pascidas por la q.  
mediante su Benignidad

381 SD  
PAGE 53

se me ha concedido. p. el Excmo. Sr. D. D. Viquey  
y en quanto a las Ordenes que he Referido la  
Reputo como de v. y con el Mayor rendimto  
Represento, a Q. D. lo mismo que me hallo bas-  
tante fatigado de la Idropesia, como es  
notorio, motivo por que in-conociendome del  
todo inhabil para toda fatiga de Zentinelos  
y vijayas; solicite mi Retiro, no puedo con-  
harricarme a yr. a un pueblo donde no  
temiendo hipocantof. tengo, unos muchachos  
y un baroncito pequeno, que pudiera ayu-  
darme, habia de sufrir las diversas fati-  
gas en q. todos, amof. por ven, comun-  
turneam, con q. co, que no puedo ya. necesito  
de algun Mayor Descanso, y no me puedo  
persuadir a que la compasion de Q. D.  
me lo haria de etgar.

En el parrafo de la Ompa tengo  
con permiso del Antecesor de Q. D. el Sr.  
Monteney 12 de Enero, los Sr. D. Pedro Rojas  
de 1797. Respecto a q. un suficiente que  
el interesado en esta m. de era de San aldo  
Stameia tiene, tiene q. en el Dia pueden  
averidas con saca } ser de 200. Canevas  
de agua para su riego } de Caeuno 200, de ca.  
en el parrafo de la } ballada y 1/2 de Luna  
Ompa y excedo que } con este auxilio y las  
de ganado mayor } piebras que afece el  
menor y caballo } mof. de un suficiente

aquerencia de en otro pedago de Teneno con la  
 Teneno procha Estable. } saca de agua qd he lo q  
 cose en el, como se le } do en el mencionado pa  
 consedio mi Antecesor, rafe de Casanpa el  
 el Sr D<sup>o</sup> Pedro Lopez. } de xamibib, contandop  
 advertio de deve no } verificas estas y Dispu  
 mentan las eras del } far los Esquilmos de  
 ganado lanas no pa } los ganados con la ayuda  
 judicas a las Misiones y Compañ<sup>as</sup> de un hermano  
 colindantes y haban a } que actualm<sup>te</sup> esta  
 los indios tanto cristianos } conmigo y un cunado  
 como Lentiles que se } qd vendida en bebe p<sup>ro</sup>m  
 a p<sup>ro</sup>ximen al Rancho } Vandeanos, y a seguir  
 con el amor y bondad } a nuestras familias  
 tan recomendado p<sup>ro</sup> } su comoda subsistencia  
 las leyes sin p<sup>ro</sup> } esto de p<sup>ro</sup>  
 de vivir con la devida } En Esta inteligencia  
 precaucion para en } y en caso de qd en el Espe  
 ten todo insulto } bado, sito en que sin  
 Bonica. } embargo de ser contiguo  
 a esta Misión de D<sup>o</sup> } Lav<sup>o</sup> y en terminos del  
 pueblo segun me parece, ni perjudico a los  
 naturales de aquellas ni a los Deputos de  
 Este ni tampoco, a los Lentiles de todo el  
 leontrano y por tanto. } a. Q. D. vuelvo mis ofo  
 Suplican dolo con el mayor rendimiento } se  
 digno admitirme } compatible esta inston  
 cia y permitirme } qd en retirandome pueda  
 con la compana de mis referidos deudos  
 Establecerme aunque sea prohibialm<sup>te</sup>  
 en el Espe sacdo sito de Casanpa de  
 cuya merced me reconozco p<sup>ro</sup> } el  
 mas obligado subdito de V. O.

381 SD  
 PAGE 54

54

El Sr D<sup>o</sup> Lic. la impatante vida  
 de V. O. m<sup>o</sup> a. D<sup>o</sup> Lav<sup>o</sup> y D<sup>o</sup> 11  
 de 1797.  
 José Ant<sup>o</sup> Vaduzo

Pueblo de N.O. de los Angeles Diez y ocho  
de Enero de mil Ocho cientos veinte y tres  
Aprueba lo antes dicho el D. Lucho Ayunta  
mt. y p. q. conste lo firmo con el señor  
Secret.

55

Manuel Gutierrez  
Francisco Morales Sec.

381 SD  
PAGE 55

D. Diego 19 de Fe.  
de 1798. le concedo } Don Governador  
al suplicante el } José Maria Verdugo  
permiso que solici } Caro invalido el pleito  
ta p. que acompa } del mando de Qmd  
ñado de los do } con el debido respecto  
que menciona se } dice: que habiendo por  
traslade al Rancho } influso de Qmd conse  
que le tiene con } didole el don Governador  
do el don Coronel } el q. pueda establecerse  
D. Diego Borice } en el paraje de la Dnfa  
Govern. de Esta } acompañado de su herma  
provincia. } no Leonardo y un emalo  
Graferca } cuyo q. existe en la  
Antigua California

Este le ha faltado al contrato q. para  
dha compañía havian estipulado y  
haciendosele notable desviacion con de  
mas su existencia en otro Rancho: su  
plica a Qmd rendidam. se sirva con  
cederle q. en lugar del tal emalo que  
da trasladase con su citado hermano  
y Antonio Rod. Vecino del pueblo de  
los Angeles a cuyo favor le vivira muy  
agradecido.

José Ma Verdugo 15  
Señor Gov.

D. Gabriel 20,  
de 1794. le concedo } Señor  
al suplicante el } José Maria Verdugo  
permiso que solicita } Caro del R. Pre

65

de tener el ganado  
Bacuno, y cavallari  
al Arroyo ondo, dis  
tante una legua y  
media de la mi-  
sion de D<sup>o</sup> Gabriel  
camino de Montney  
contal, que no sea  
di que a etta mi-  
sion ni a los pobla-  
dores de la Reyna  
de los Angeles; y te-  
niendo quien lo  
guarde sin Espos-  
nerse con la Gen-  
tilidad ni agra-  
vables en manera  
Algunas

Pedro Lafco

*[Signature]*

de D<sup>o</sup> Diego y a la pte  
sente descabado en esta  
Mision de D<sup>o</sup> Gabriel  
con la benzeccion de id.  
ante V. D. pareze y dice  
que en atencion a tener  
mis animalitos tanto de  
Ganado Bacuno como de  
Cavalleria en Esta Mi-  
sion a la parte de este  
mismo Rio onde a la  
presente esta para  
transportarse con sus  
crias, tanto de Cavalle-  
ria como Bacuno del  
R<sup>o</sup> pres<sup>o</sup> de D<sup>o</sup> Diego a  
dho paraje el Vecino  
Juan Jose Dominguez  
por un pasada por la  
superioridad de V. D.  
por tanto y por no tener  
paraje onde mis dthos  
bienes puedan tener onde

pastoriarse con la comodidad q<sup>o</sup> sea  
posible pass humildem<sup>te</sup> a suplicar  
le a la mihi integra Caridad de V. D.  
a fin de q<sup>o</sup> se dignie el señalarme un  
paraje q<sup>o</sup> Esta y endop<sup>o</sup> el pres<sup>o</sup> de  
Montney como una legua y media q<sup>o</sup>  
haba de Esta Mision al Arroyo ondo  
pasandolo dtho Arroyo puesto en el mismo  
camino y mirando a la parte de la punta  
de la Reina q<sup>o</sup> descabeza el Rio del  
pueblo de la Reyna de los Angeles para  
la parte del sur hasta onde se la saca  
de agua de dtho pueblo y considerandolo  
el no haver inconveniente alguno tanto

381 SD  
PAGE 56

56

66

57

por no perjudicar al pueblo de la Reina  
de los Angeles, como ni tampoco esta Misión  
suplico a la mihi justa justificación de  
Q. D. se sirva, el proveer al tenor de mi supli-  
ca gracia a q. se reconozca el mas  
apreciado y por tanto.

381 SD  
PAGE 57

Q. D. A. pido y suplico justicia  
mediante se sirva V. E. proveer como  
fuere de no sup. agrado y al tenor de  
mi suplica y por en lo necesario no ser  
de malicia esta mi petición ni menos  
perjudicar a nadie. T =

Jose Maria Declugo

Filed in Office Nov. 6<sup>th</sup>  
1853.

Geo. Fisher Deery

5702

30

67

Translation Expediente in relation to the Rancho of Exhibit of San Rafael.

H. H. No 1 annex to depo. of A. Carillo.

(Here follows the petition of Jose <sup>Maria</sup> Verdugo, and the decree of Governor Pedro Reyes, a certified copy of which, and translation thereof are on file in the case and marked respectively A. & B.)

381 SD PAGE 58

To the Governor

Jose Maria Verdugo Corporal of the Presidial Company of San Diego with the greatest respect represents to your Honor, that he has a quantity of cattle and desires to band them for his greater security.

Therefore he beseeches your Honor to be pleased to grant him in right of ownership the use of the band as shown in the Margin by which he shall receive much favor and benefit, for your Honors goodness.

Jose Ma Verdugo

San Gabriel May 23<sup>d</sup>, 1788

In the Royal name of His Majesty, I grant to the petitioner the use, in right of ownership of the band which he Exhibits in order to mark his cattle.

Reyes (Rubric)

Goates (rubric)

SS

58

(Here follows the 2<sup>d</sup> petition of Jose Maria Verdugo and the report of Antonio Goafera, and the decree of Governor Borica, a certified copy of which is on file in the case, with a translation, marked respectively A & B)

Pueblo de Nuestra Señora de los Angeles Janry 18<sup>th</sup>. 1823

The Illustrations Ayuntamiento approves the foregoing and in proof thereof I sign it with the Secretary.

Manuel Gutierrez  
Francisco Morales  
Secretary.

To the Commandante,

Jose Maria Verdugo, invalid Corporal of the Presidio under your command, with the proper respect says, that having through your influence been permitted by the Governor that I might establish myself upon the tract of "La Sarya" accompanied by my brother and a brother in law who lives in Lower California, the latter has failed in the contract which had been stipulated for the said Company, and having a great desire for company with which to pass his existence at the said Rancho he humbly beseeches that you may be pleased to grant to him that

Filed in Office  
Nov. 1852  
Geo Fisher  
Secy

in place of the said brother in law, he may transfer himself with his aforesaid brother Antonio Rosa a citizen of the Pueblo de los Angeles for which favor he shall be very grateful to you  
Jose Ma Verdugo.

381 SD  
PAGE 59



69  
 Al Invalido graduado de Sargent  
 Joseph Maria Verdugo en su Rancho  
 de D<sup>no</sup> Rafael

Letter No 2 Do Joseph Maria Verdugo  
 San Diego 14. de Abril. de 1851.

Doc: H. H Amigo Verdugo: Ya no tengo manteca  
 No. 2. - anexa ninguna para estas familias y Esperando  
 to the Depo. q el que D<sup>no</sup> me mandara alguna no he  
 Antonio Camillo hecho diligencia; por esta causa espero  
 Taken before que con la posible brevedad me remita  
 Com<sup>o</sup> H. Hall la que pueda pues ya es tiempo de que  
 las Reses esten regulares.

381 SD  
 PAGE 60

Deseare lo pase D<sup>no</sup> bien como  
 el que mande a su efecto

Manuel Rodriguez

Filed in Office Nov- 6<sup>th</sup>  
 1852.

Geo: Fisher Secy

70

1924  
80

71  
Translation  
of H. H. No 2  
annexed to dep.  
of Ant. Carrillo.

Señor Joseph Maria Verdugo  
San Diego April 15<sup>th</sup> 1801

Friend Verdugo,

I have no longer any  
"Manteca" for these families and expect-  
ing that you will send me some I  
have been in a hurry; for the season  
I hope that in the least possible time  
you may send me what you can,  
as it is already time that the cattle  
should be regular.

I shall desire that you may  
be well, as he that commands your  
affection.

Manuel Rodriguez,

To the invalid with  
the grade of Sergeant  
Joseph Maria Verdugo  
at his Rancho of  
San Rafael

Filed in Office Nov 6<sup>th</sup> 1852  
Geo. Fisher

Secy

381 SD  
PAGE 61

72

1948  
20

73

San Diego 11 de Enero de 1801.

Señor Sr. Maria Verdugo. Me ha ente-  
gado Antonio Ignacio Arilla las quatro  
botas de Mantea que han pesado 22  
libras @ 3 lb. neto cuyo importe de ein cuenta  
Doe "H. H. C. y enés p. dos Reales, de lo avonados  
3 annos en cuenta.

to the Depo of Dentro la indisposicion de  
Ant. Carrillo Q<sup>m</sup> y me alegro haya sentido alivio con  
before Com<sup>o</sup> las sangrias, que en efecto son muy buenas  
H. Hall para el dolor de costado con el  
auxilio de las bebidas frescas tomadas  
templadas.

381 SD  
PAGE 62

Por lo que respecta a su hija  
de Q<sup>m</sup>: Maria Antonia se hace preciso  
se resigne con la Voluntad de Dios  
pidiendole por intercesion de su santi-  
sima Madre la de lo que le convenga  
para fines del proximo Febrero o prin-  
cipio de Marzo, necesito precisamente  
mas mantea y no ocurriendo otra cosa  
necesaria a Q<sup>m</sup> su entero restablecim<sup>to</sup>  
de salud su ap<sup>mo</sup> y apasionado

Mmanuel Rodriguez

Al Cabo Invalido }  
graduado de sergente }  
Joseph Maria Verdugo }  
en su Rancho de }  
S<sup>o</sup> Rafael }

62.

Filed in Office Nov. 6<sup>th</sup> 1852

Geo: O'Kishu Deery

74

LYOE

AD

75-

Translation San Diego Jan'y 11<sup>th</sup> 1851

fH. H. No 3  
annex to depo.  
Ant Carrillo

Señor J<sup>o</sup>h Maria Verdugo,  
Antonio Ygnacio Abila has delivered  
to me the four cases of "Manteca" that  
have weighed 22 Arbes, 3 pounds nett  
whose value of fifty five dollars,  
two seals I have credited to your  
account. I regret your indisposition  
and am glad that you have felt some  
relief from the bleedings, which in fact  
are very good for a pain in the side,  
with fresh drinks taken moderately.  
As respects your daughter Maria Antonia  
it is necessary for her to be resigned to  
the will of God asking for the intercession  
of his Most Holy Mother for what may  
be suitable to her.

About the end of next February or the  
first of March I shall necessarily need  
more Manteca, and nothing else need  
ful occurring he desires for your entire  
restoration to health.

Your affectionate and devoted,  
Manuel Rodriguez.

To the retired Corporal  
with the grade of Sergeant  
Joseph Maria Verdugo  
at his rancho of  
San Rafael

63

Filed in Office Nov 6. 1852  
Geo Fisher Secy

381 SD  
PAGE 63

76

WYOMING  
1912



77

Translation Statement exhibiting the number of  
No 1 Cattle and Horses existing on the  
Rancho of San Rafael for the govern-  
ment of the Governor of this Province,  
viz;

Large Cattle	1800
Small "	100
Mild Horses	500
Parme (gentle) do	70
" Mules	20
Mild "	50

381 SD  
PAGE 64

Town of Los Angeles July 28. 1817  
Jose Ma Verdugo

Filed in Office Oct 26. 1853  
Geo Fisher  
Secy

78

WAGE  
20

79

Original  
Last Will  
of  
Jose M<sup>o</sup> Vaduz del presidio de Loreto,  
Exhibido No. 1. Maria Encarnacion Lopez  
A. S. to Deho Enfermo con Cabal juicio memoria y  
of Tomas A. Sanchez.

En el Nombre de Dios, y de su Santisima  
Madre nuestra señora concebida en  
Luz sin pecado Original. De pase  
y sea notorio por esta Escritura de Testa-  
mento y mi Ultima Voluntad, como yo Jose  
M<sup>o</sup> Vaduz Sargento Retirado Inbalido  
de la Compania del Puerto de San Die-  
go Vecino del Pueblo de los Angeles natural  
de la Ciudad de Loreto, Viudo de la finada  
Maria Encarnacion Lopez) hallandome  
A. S. to Deho Enfermo con Cabal juicio memoria y  
entendimiento y como tal con dolo de  
Sanchez. que es de hombres el morir y que este caso  
es posible en toda hora y ha de llegar sin  
saber quando creyendo firmemente como  
eres en el Misterio de la Santissima Trini-  
dad padre, hijo y Espiritu Santo, tres perso-  
nas distintas y un solo Dios verdadero y en  
todo cuanto crey y confiesa nuestra santa  
Madre Iglesia; siendo M<sup>o</sup> Santisima mi  
interesora y abogada como se lo suplico  
y lo ha sido toda mi Vida, Videns y hago mi  
Testamento en la siguiente forma.  
Primeramente encomiendo mi alma a  
Dios y como mi Voluntad que mi cuerpo sea  
enterrado con Abito de nuestro padre San  
Francisco en la Iglesia de San Gabriel  
con Misa cantada de cuerpo presente  
si fuere posible no enterrandome por la  
tarde o se me diga el dia siguiente;  
con Vigilia segun la costumbre de la  
Iglesia y lo que mis liberos o dispucieser  
Item: Como mi Voluntad que se me  
digan tres novenarios de Misa onde  
las pueden decir:  
y que se de la limosna de su importe  
y que se me haga Cabo de año.

381 SD  
PAGE 65

65



81

con sus erias, embas y 20 mas con Loro.  
1. Caballo, y el bistrucio correspondiente  
Item. mas Recivi p<sup>o</sup> su padrino en 1<sup>o</sup> de  
Mayo del año de 1824. ciento seenta  
y cinco Reses como consta de su Recivi  
con la misma fecha.

Item: Julio Ant<sup>o</sup> Don M<sup>o</sup> Recivi 126.  
vacas y 88 toros, 40. baquillas, 45. Loro  
1. manada y 25. lleguas.

Item: M<sup>o</sup> Josefa Recivi en las p<sup>o</sup>meras  
nupcias que hizo con su finado Esposo  
Jose Antonio Lugo, 1. henape de plata de  
1. p<sup>o</sup>no, 6. Caballos, 2. lleguas por 1. par. de  
Espuelas y 1. p<sup>o</sup>no, por que en este tiempo  
no tenia mas. Haviendo tomado segunda  
nupcias con el Ciudadano Pedro Felix  
le di mas mangas de paño nuevas, y la  
Ropa correspondiente, y en mi falleci-  
miento. En mi Voluntad que se le den  
Diez Vacas teniendo Recivido sus dos hijos  
Lionel Lugo, treinta y Ocho Caballos. 1.  
Macho aperado con su aparejo, alforjas  
y petaca y una llegua y un macho manso.  
Asi como una manada con veinte  
y cinco lleguas, seis p<sup>o</sup>nos, 2. Machos Tenes

Recibio

Item. Declaro que a mi hija Catalina  
es mi Voluntad q<sup>o</sup> se le den quinientos  
Reses de todas clases, el p<sup>o</sup>no, señal y  
venta de Lamado menor, 43. Cabezas  
y Caballos, 132 Cabezas; q<sup>o</sup> con las q<sup>o</sup>  
sustisten y los muebles de Campo es mi  
Voluntad que se le queden una Casa  
con dos cuartos la hoz y media llintas  
de buelles.

67

Item: A mi hijo Julio es mi Voluntad  
que se le quede seis aparejos, bacion 1. llan-  
brque grande, 2. pistolas y dos Escopetas

381 SD  
PAGE 67

Item: Declaro que de mi Heredad de los Almacenes del presidio de Sr. Diego repartiré entre Julián y Catalina separando quinientos pesos para bien de mi alma lo restante para los Dos por iguales partes.

Recibio +

Item: Declaro que la Vinya es mi Voluntad que se quede a mi hija Catalina y los arboles frutales por iguales partes a Julián y Catalina.

Recibio +

Item: Declaro que es mi voluntad de parles a mis Nietas que se les de a Rafaela y a Sr. M<sup>ra</sup> Antonia Longina, Diez Pacas a cada una, y un barril de aguardiente. En terreno se casen.

381 SD  
PAGE 68

Item: Declaro que a mi hijo Julián se le de un barril de aguardiente interlope de su heredad el punto.

Recibio +

Item: Declaro q<sup>ue</sup> es mi Voluntad de darle a mi hijo Julián el encefiro Chino. A la Buelta.

Item: Declaro, nombro por mis Albaceas a mis hijos en primer lugar Julián y en segundo her Catalina y es mi Voluntad que estos como tales executores le doy facultad y poder el q<sup>ue</sup> se requiere para que de lo que mas bien le pareciere disponer y vender en publica almoneda si necesario fuere mis bienes.

Item: Declaro que el Rancho que me asiaca la Hacienda, llamado de San Rafael es de mi Voluntad q<sup>ue</sup> se le quede a mi hijo Julián y a Catalina para q<sup>ue</sup> estos lo disputen con la bendición de Dios siendo testigos el Sargento José Antonio Pico y el Cabo Juan M<sup>ra</sup> Marro y el Soldado José Pío Morales y el Escribano y para que conste lo firmo en 13 de Agosto de 1828.

1.º Testigo José Ant. Pico José M.º Verdugo

2.º testigo. Lucm. M.º Maun.º Fran.º Morales Antonio Ayve do t.

Rancho de San Rafael 7 de Septiembre de 1823.

381 SD PAGE 69

Habendo pasado el tiempo que media desde la fecha de este mi testamento hasta la presente, tengo en anada el las clausulas siguientes las cuales dicto a presencia del Sr. Alcalde conotucion al del pueblo de los Angeles y de los testigo de asistencia, Ciudadanos Silencio Sano y Cornelio Lopez.

It. Declaro que es mi Voluntad que a mi hija Catalina se le entregue quinientos Reses, pasando primero los supasio que llevo ordenados y lo mas que sea mi testamento y juntamente ordeno se le entregue a mi hija M.º Ignacia diez Reses y de lo sobrante de otro ganado se repartiran por iguales partes mis dos hijos julio y Catalina.

It. Declaro ser mi Voluntad que asi como sean cobrados todas las deudas todas las deudas que estan a mi favor en este testamento tomen de ellas por mitad mis dos expresados hijos julio y Catalina.

It. Declaro que el Ciudadano José M.º Aguilar me tiene habuados quinete pesos nueve en Reales y seis en Dos Lanzas de pipol, los cuales se deduciran de los ciento setenta y cuatro pesos que resulta deber segun mi testamento.

It. Declaro que asi mismo el Ciudadano

69

Teodosio Flores me tiene abonados cincuenta pesos de la cantidad de ciento y setenta pesos q<sup>e</sup> consta en mi testamento y tambien satisfizo la mula manza que estaba debiendo.

Yo Ultimant<sup>e</sup> declaro estas Ultimas Clausulas adicionales a mi testam<sup>to</sup> formado en 13 de Agosto de 1828. el cual declaro por Valido en todo tiempo y recomiendo a mis albaceas cumplan con lo q<sup>e</sup> en el se prebena y suplico al mismo tiempo a la autoridad y firmas esta mi ultima Voluntad en los terminos de Costo.

por mi capacidad feica de mi Padre  
Julio Verdugo.

Guillermo Cota Alcalde Constitu-  
cional del pueblo de los Angeles de  
la Alta California.

Certifico que el Ciudadano José Maria Verdugo Duño del Rancho de S<sup>r</sup> Rafael hallandome gravemente enfermo y en su entera juicio despues de haber recibido los sacramentos de estrema unction y penitencia dicto de su Mota propio las cinco Clausulas q<sup>e</sup> anteceden y son añadidas a su testamento q<sup>e</sup> dispuso en 13 de Agosto de 1828. habiendo asistido a ello con miyo y como testigos de asistencia los Ciudadanos M<sup>r</sup>threio Tapia y Cornelio Lopez y como Escriuano en el Acto nombrado p<sup>r</sup> el Repetido José M<sup>r</sup> Verdugo el Ciudadano José Antonio Canillo y para q<sup>e</sup> las Clausulas sepe saltes obren y tengam la fuerza devida lo firmaron con miyo los tres dichos Ciudadanos en el nominado Rancho de S<sup>r</sup> Rafael a presencia juntam<sup>te</sup> de Julio M<sup>r</sup>



85-

Ignacia y Catarina hijos suyos, a fines del mes de Oho de 1829.

Guillermo Cota \_\_\_\_\_

De asista \_\_\_\_\_ de asista \_\_\_\_\_

Libreio Zapia # Cornelio Lopez \_\_\_\_\_

Como Coescribeno en el Acto

Jose Antonio Carrillo.

En el pueblo de Sta. Ana de los Angeles a 22 de Enero de 1831. El Alcalde Constitucional de dho pueblo. C. Vicente Sanchez; En virtud de habese me presentado judicialmt. = C. C. Jose Maria Verdugo dueño del Rancho de S. Rafael por medio de su hijo Julio Verdugo con Objeto de que se dedujeran de su Carta testamen- taria las cantidades de cincuenta y cuatro pesos que tiene abonados el C. Doctor Flores y quince pesos el C. Domingo Romero de las cantidades que constaban debiendo en el Repetido testamto. segun las Clausulas Respectivas y p. q. dho relajo sea validero en todo tiempo y circunstancias autorize la presente a pedimnto como se ha dicho del Expresado Verdugo firman- dolo con miso p. pedimiento firme su hijo Julio ante los testigos de asista =.

Jose palomares y Jose Antonio Carrillo

Vicente Sanchez - Julio Verdugo

De asista \_\_\_\_\_ De asista \_\_\_\_\_

Jose palomares # Jose Ant. Carrillo

En el pueblo de Sta. Ana de los Angeles a 4 dias del mes de Julio de 1831. El Alcalde Constitucional de dho pueblo, mando se sacase copia de este documento y se puso en el Archivo de este juzgado cuya operacion fue hecha y para q. conste por diligencia se firmo

381 SD  
PAGE 71

71

86

72

Lo presente devolviendo al interesado y  
Albasea el Original de que los testigos  
de Asistencia que se subscriben do fea  
Queda en el juzgado, el presente documento  
y del sacado copia se le entrego al in-  
teresado.

Jose Palomares  
m. de S. m.

381 SD  
PAGE 72

Filed in Office Octbr 10. 1853

Geo. Fisher Secy

1853

72

87

Will of  
Jose Ma  
Verdugo

Translation

381 SD  
PAGE 73

In the name of God and his Most holy Mother, Our Lady conceived in Grace, and without any original sin best known and understood by this testament any instrument and my last Will, that I, Jose Maria Verdugo of the Post of San Diego, a resident of the town of Los Angeles and a native of the Presidio of Loreto, vidaver (of Encarnacion Lopez deceased) being sick, in full possession of my faculties and understanding, with such considering that men have to die and that such may take place at any hour, without knowing when, firmly believing as I do in the Mystery of the Most Holy Trinity, the Father, Son, and the Holy Ghost, three persons distinct, and one only true God in all and everything that our Holy Mother Church believes and acknowledges, The Most Holy Mary being my intercessor and advocate, as I beseech her, and as she has been my whole life, I order and make my testament in the following form.

In the first place I recommend my soul to God, and it is my will that, with the consent of my father San Francisco, my body be interred in the church of San Gabriel with a Mass sung in the presence of the corpse, if it be possible not burying me in the evening (afternoon) or that it be held for me on the following day with attendance according to the customs of the church, and the dispositions of

73

my Executors.

Item. It is my will that three novenas of Mass be held for me, where they can be held, and that alms may be given for their value and that they be held at the end of the year.

Item. It is my will that all my debts legitimate, by proving that they are correct, be paid.

Item. Not to owe anything to anybody.

Item. I declare that Jose Ma Aguillar owes me, as is proved by a memorandum bearing date 13th August of this year the sum of \$175.

Paid { Item. The retired Corporal Antonio Maria Castro owes me the sum of \$75 1/2 for the Barrels of Aguardiente I gave him

Item. Teodoro Jose' owes me the sum of \$170, and a tame Mule. the money is for Aguardiente.

Item. Teodoro Silvas owes me \$9- for a horse.

Item. The Sergeant Agn° Seseño owes me \$25- for three fat cows, 1 ox and a calf.

Item. Jose Ant° Lapia owes me for 2 cows and 1 large bull \$10-.

Paid { Item. Domingo Romero owes me in silver \$30.

Paid { Item. Francisco Ma Moarado owes me for one barrel of Aguardiente \$73-

Item. The Comissary Department of San Diego owes to my credit since the year 1825 the sum of \$1554 7/8 and besides what will become due in the present year.

Item. I declare to have four children living Ma Josefa, Ma Gracia, Julio and Beatania, and one more deceased named Ma Antonia.

381 SD  
PAGE 74

89

Item, I declare to have allotted and given  
Firstly - to my daughter Ma Antonia  
thirty cows, three bulls and one horse  
and that appertaining thereto besides.

Paid { Item, To Magdalena 20 mature cows  
with calves (cows) and twenty more with  
calves (bulls) 1 horse and that apper-  
taining thereto besides.

381 SD  
PAGE 75

Item, Besides that she received for her  
Padrino on the 17<sup>th</sup> of May 1825, 165 cattle  
as proved by her receipt of same date.

Item, Inles Antio Jose Maria received  
12 cows and 18 bulls, 40 young cows, 45  
young bulls, one Manada of 25 mares.

Item, Ma Josefa received during the  
first days of her marriage with her  
deceased husband Jose Antonio Sugo  
1 horse shoe of silver, 1 Bridle - 6 Horses,  
2 Mares, one pair of Spurs, and one bridle  
because at that time she had nothing  
more, and after her second marriage  
with the citizen Pedro Feliz I gave to  
her new "Mangus" of cloth and the  
corresponding clothes - It is my will  
that ten cows be given to her, her two sons  
having received, To Sr Sugo thirty, and  
Eight horses, 1 horse mule with pack  
saddle and saddlebags and saddle  
tree and one Mare, and one tame horse  
mule, To Juan Sugo a manada of  
25 mares - 6 Colts and 2 horse mules.

75

Item, I declare that it is my will that  
fifty head of cattle of all clapes, be  
given to my daughter Catarina, branding  
iron, mark and "venter" small stock  
43 head and 122 horses, being those  
that remain, and the house hold furniture

and it is my will that a house with two apartments be left to her, as likewise the granary and six and a half yoke of oxen.

Item. It is my will that six empty "aparajos" a large alamborgue, 2 pistols & 2 shot guns be left to my son Julio.

Item, I declare that any property in the Store houses of the Presidio de San Diego, be divided between Julio and Catarina, separating therefrom \$500, for the benefit of my soul, the remainder to the two in equal shares.

381 SD  
PAGE 76

Received { Item. I declare that it is my will that the vineyard be left to my daughter Catarina, the fruit trees in equal shares to Julio and Catarina.

Received { Item. I declare that it is my will to leave to my grand children, to Rafaela to Ma Antonia Longina ten cords each and a barrel of aquadiente if they should marry in the meantime.

Item. I declare that a barrel of aquadiente be given to my son Julio meanwhile he may enjoy the fruit of the garden.

Received { Item. I declare that it is my will to leave the small crucifix to my son Julio.

Item. I declare that I appoint as my executors my children, in the first place, Julio and in the second Catarina and it is my will that they as such may execute my testament, to whom I mutually and severally give power and authority, such as is required, in order that they may in a manner that they consider best

91

dispose of, or sell at public auction if such should be necessary, my property Item. I declare that it is my will that the Rancho which the Nation granted to me called "San Rafael" be left to my son Julio & to Catalina in order that they may enjoy the same with the blessing of God, Sergeant Jose Antonio Pico, and Corporal Juan MacLarran and soldier Jose Pico Morales and the secretary being Nitupes, & in order that it may stand good I sign the same on the 13<sup>th</sup> of August 1828

Jose Ma Verdugo

1<sup>o</sup> Nitup Jose Ant. Pico

2<sup>o</sup> Nitup Juan MacLarran

J<sup>co</sup> Morales

Jose Pico Morales Ant<sup>o</sup> Azevedo X

Rancho de San Rafael 5<sup>th</sup> Sept 1829

The time having passed from the date of this my testament to this date; I have to add to the same the following clauses, which I dictate in presence of the Constitutional Alcalde of the Town of Los Angeles, and in that of the assisting witnesses, the citizens Tiburcio Tapia, and Cornelio Lopez.

Item. I declare that it is my will that my daughter Catalina shall receive five hundred cattle, the donation already made being first executed (paid) and what is expressed besides in my testament, and likewise order that ten head of cattle be delivered to my daughter

381 SD  
PAGE 77

77

Madruacia and that the remaining  
 battle be divided between my children  
 Julio and Catalina in equal shares.

78 Item. I declare that it is my will that  
 on the payment of all the debts in my  
 favor in this testament, my aforesaid  
 children Julio and Catalina shall  
 take one half of the same each.

381 SD  
 PAGE 78

Item. I declare that the citizen Jose  
 Ma Aguillas has paid to me fifteen  
 dollars, nine in money and six in  
 two fanegas of beans, which are to be  
 deducted from the one hundred & sixty  
 four dollars, which he is owing me  
 according to my testament.

Item. I declare that the citizen Teodoro  
 Flores, has paid to me fifty dollars  
 of the amount of one hundred and  
 seventy dollars, referred to in my tes-  
 tament, and he likewise settled for  
 the same mule, which it was cal-  
 culated that he owed.

Finally. I declare that these last clauses  
 have been added to my last will made  
 on the 13th August 1828 which I declare  
 valid in all times, and recognizing my  
 executors to comply with the stipulations  
 thereof, and I request the authority here  
 present to give credit to the same by  
 authorizing this my last will in the  
 customary terms assisted by the witnes-  
 es, aforesaid and the citizen Jose Antonio  
 Carrillo, whom I have called upon in



41

the place of Secretary or Notary.  
 For physical inability of my father  
 Julio Berdugo

Guillermo Cota, Constitutional Alcalde  
 of the Pueblo de los Angeles of Upper  
 California.

I certify that the citizen Jose  
 Maria Berdugo, owner of the Rancho  
 of San Rafael being seriously ill  
 and in full possession of his faculties  
 having received the Sacraments and  
 extreme unction and penitence,  
 dictated from his own lips, the five  
 foregoing clauses, which are added to  
 his testament, which he executed on  
 the 13th August 1828, the citizens Tibuscia  
 Tapia and Cornelio Lopez assisting the  
 same as assistants witnesses with  
 myself the said Jose Ma Berdugo  
 appointing the citizen Jose Anto Carrillo  
 Secretary, and in order that the  
 aforesaid clauses may be executed  
 and have due effect, the said citizens  
 signed the same with me on the aforesaid  
 Rancho of San Rafael, together with  
 Julio, Catalina, Ma Ygnacio and his  
 grandchildren on the 5th Sept 1829.

Guillermo Cota ass. Tibuscia Tapia  
 ass. Cornelio Lopez  
 As Notary on the occasion  
 Jose Anto Carrillo.

381 SD  
 PAGE 79

In the Pueblo de Sta Señora de los Angeles on the 12th January 1831.

The Alcalde Const of said Pueblo, the Citizen Vicente Sanchez.

80

381 SD  
PAGE 80

In virtue of the Citizen's Jose Maria Berdugo owner of the Rancho of San Rafael having presented himself judicially through the medium of his son Julio Berdugo for the purpose that the sums of fifty and four dollars, paid by the citizen Teodoro Flores, and fifteen dollars by the citizen Domingo Romero; might be deducted the testamentary letter from the sums, which they were expressed to owe in the testament aforesaid, according to the respective clauses and in order that this deduction may be valid in all times and circumstances, I authorize the present by request of the aforesaid Berdugo, as mentioned above on account of physical inability his son Julio signed the same with me before the

X and the copy existing in triplicate.

thereof was Jose Palomares, and Jose Ant. Carrillo delivered to the Vicente Sanchez. Julio Berdugo.

party interested Asso Jose Palomares, Jose Ant. Carrillo  
Jose Palomares

In the Pueblo de Sta Señora de los Angeles, on the 5th of July 1831 the Const<sup>ble</sup> Alcalde of said Pueblo ordered a copy to be filed in office taken of this document and filed in the Archives of this Const, which was executed & in Oct 10, 1853 order that the present might be valid it was signed Geo. Fisher & the original delivered to the party interested & Executor which the existing witnesses who subscribed, certify. The present document remains in this Const X

1. S. D. R. 95

Contestado en }  
 16. de julio m. }  
 cluyendose el }  
 otro de i. p. }  
 y queda pendt. }  
 para fallar - }  
 de un finclador que fue  
 del Rancho de Capuenga  
 y por Ellos. V. D. se haia en cargo  
 de lo que se efecto en el año de 1844. segun  
 tube la Ord<sup>n</sup> del seño Gobernador que  
 en aquel año lo Era D<sup>n</sup> Pablo Vicente de  
 Soles. Se me paso en el informe que doy  
 a. V. D. si el Referido Cuid<sup>o</sup> José M<sup>o</sup> Ber  
 dugo havia concunido, ó no cuando se fue  
 con los linderos, no concunio por que ya  
 dicho Berdugo lo sabia p<sup>o</sup> que yo mismo  
 cuando me llamo haz San Fernando el  
 seño Gobernador D<sup>n</sup> Pablo de Soles se lo  
 dijo en presencia del Alcalde que era  
 polanco de que se  
 poner los linderos  
 rapes lla di  
 era que en los

Cachib  
TH

381 SD  
PAGE 81

Note by Survey General

The dotted lines show the Outlines of the Original

S. D. R

2. S. D. R

81

se pusieron los linderos no se perjudicaba  
 ni a el no a nadie, me parecia ser demas  
 el llamarlo, ni a el ni a otro de los co-  
 lindantes inmediatos.  
 Dios y Libertad pueblo de los Angeles  
 26 de junio de 1849.  
 Guillermo Cota  
 La Comand<sup>te</sup> J<sup>al</sup> y. 1<sup>o</sup> ambas Calif<sup>as</sup>

96

Note by surveyor General  
The dotted lines show the Outline  
of the Original.

82

S. D. 12

J. L. D. R. Contestado en 16  
de Julio del año de 1817 }  
dese el año de 1797. }  
pha. }  
En cumplimiento a la  
superior Orden de Q. D.  
que con fha 16 del corriente  
se tubo el mandamiento

381 SD  
PAGE 82

relativo a que le informe que conoziendo  
he tenido hacer en del Linderos q. hay entre la  
Mision de San Fernando, y el Rancho del  
ciudadano Jose M<sup>o</sup> Verdugo Saedo del  
Referido Rancho, quien se ha presentado  
hante el sup<sup>o</sup> Gobierno que se fundase de  
q. la Referida Mision de San Fernando  
le ocupa y embaraza parte de su mencion  
ado Rancho.

Debo de decirle que en el  
año de 1817 soy de parecer que fue en el  
mes de septiembre estando yo de  
Comisionado de este pue  
blo de St. Ana de los Angeles,  
se tubo el señor Gobernador de la  
prob<sup>o</sup> que en aquel año lo com  
D<sup>o</sup> Pablo Vicente de Sol  
do dicho Sr en la  
Mision de S. J.  
dame llamar.

Note by Surveyor General  
The dotted lines show the  
part wanting in the Original  
The outline of the same  
S. D. 12

H. S. D. R.  
97

381 SD  
PAGE 83

2

José Solano que en aquel año era  
Alcalde ya los dos Regidores que eran  
los Decanos Nicolás Alanís y Bernardo  
Zuñiga y habiendo llegado a la presencia  
de dicho señor. no leyó un memorial  
que el Difunto. P. Fr. Pedro Muñoz le  
habría presentado pidiéndole para la  
referida Misión los terrenos desde el puen-  
te del triunfo hasta la punta de la sierrita  
de Capuenga en donde da vuelta  
el Rio p<sup>o</sup> este pueblo; Nos preguntó dicho  
señor que si sabíamos estos parajes que  
si perjudicaban al pueblo a lo q<sup>ue</sup> respon-  
dimos que no se perjudicaba al pueblo.  
que aquellos parajes sabíamos que Ca-  
puenga había sido del finado Mariano  
Perdugo para el Rumbo de el Triunfo esta-  
ba en este medio otro paraje que le llaman  
las Virgenes y este había sido del finado  
Miguel Ortega p<sup>o</sup> ella estaba solo. En fin  
se hizo cargo de todo lo que se lecto conociendo  
a lo que respondió dicho señor que le haría  
precisamente favor en a la referida Misión  
por la necesidad que se le hacía pre-  
sente tenía para la mantención de sus  
Nuestros. Y me Ordenó el referido señor

Note by the surveyor General  
The dotted lines show the outlines  
of the Original. S. D. R.

83

H. S. D. R. Dobar que fuese yo con tres hombres formales  
y paciera los Lindeos en los parajes ya dichos  
desde el triunfo hasta la punta de la sierrita  
de Capuenga como lo pedía el ya dicho Difunto  
p. Mtro. Fr. Pedro Muñoz en su memorial

381 SD  
PAGE 84

lo que verificare llebando de consigo los  
 testigos que fueron el Alcalde que hera  
 el Ciudadano José Polanco, al Ciudadano José  
 Bermudes al Vecino ya finado Juan de  
 Dios Ballesteros, y de la Misión de Sr  
 Fernando salio el Lic.<sup>o</sup> José Ignacio Lugo  
 que era Mayor-domo de Ella. Y habiendolo  
 llevado al referido paraje del Trunfo se  
 pusieron los Linderos a la parte del sur  
 animaldo a la sierrita esta un Alizo grande  
 y se marcó por Lindero y para la parte del  
 Norte del camino Real esta un encina  
 cascote onde se paso una mofonera de  
 piedra en frente de un porte suelo que  
 esta en donde lle...  
 ja ha lindas con el Ram  
 cho de Simi. Y para la parte de  
 Capuena en donde estaba un  
 Alizo grande y para dentro  
 Rio estaba Alcan  
 de un pinol que  
 to a la sierrita  
 ha de Lindero

Note by Surveyor General  
 } The dotted lines show }  
 } the outline of the Origin. }  
 S. D. R.

6. S. D. R. el finado Marciano Berdujo y para la parte  
 del Norte hasta pegar con la sierra y ente  
 medio endonde pasarel camino para San  
 Fernando se puso una mofonera de piedra  
 a la Orilla de un Arrollo por de esta banda  
 y esta debe decretar por de aquella y quella  
 todo en los Legitimos Linderos sin perjuicio  
 ni a una parte ni a otra es cuanto informo

99

à D. S. Lo meto otros puntos respecto à los  
Certificados que incluyo.

Dios y Libertad

pueblo de Cosang? 26 de junio de 1829  
Guillermo Cota.

Señor Comandte Jral  
del Termino de ambas  
Californias

Note. by the Surveyor General  
The dotted lines show the Outlines  
of the Original. A. D. H.

381 SD  
PAGE 85

y. A. D. H. Dijo yo José Ignacio Lugo Soldado In  
balido del poccido de Santa Barbara que  
me consta que en el año 1817. Estando yo  
sirviendo de Mayordomo en la Misión de  
San Fernando: Que fueron llamados  
el Comisionado Militar de Este pueblo  
Sargento Guillermo Cota por orden del señor  
Gobernador D. Pablo de Sola acompañan  
do del Alcalde e José Polanco que en a  
quel año lo hera y los dos Regidores ciuda  
danos Bernardo Guerra y Nicolas Alanis  
Ybi que cuando estos se le presentaron  
en su presencia à dicho señor les leyó un me  
morial que le presento el Dipinto P. D.  
pedro Munoz pidiendole le concediese  
los parages desde el Guinjo hasta la punta  
de la Sierra de Capuensas en donde da  
buelta el Rio para el pueblo, parage q  
havia sido del finado Mariano Verdugo  
lo qual dicho Sr le concedio à la Misión  
la gracia que pedia y comisiono à que  
fuera à poner los linderos al Referido Sar  
gento quien llevo de Testigos al Ciudadno  
José Polanco y à mi, al Abalido José Ber  
mudeo, y al finado Juan de Dios Vallesteros.

85

381 SD  
PAGE 86

y habiendo llegado al dicho paraje del  
trunfo; a la parte del sur puso un Lindero  
arriado a la sienita en donde esta  
un Aliso grande, y para la parte del  
Norte en el camino Real hasta onde  
esta un Encino Cascalote en pente de un  
portezuelo hasta en donde llega a linda  
olinda con el Rincho de Jimi; y para la  
parte de Baqueria se puso el lindero en  
donde esta un Aliso grande y para dentro  
del Rio estaban unos Alamos que este  
se los llevo el Rio en una crecienta que hubo  
el ..... y pero quedo impenol en la  
misma linea en las es.....

} Note by Surveyor General  
} The dotted lines show the  
} part wanting in the Original }  
S.D. 12

S.D. 12 que hasta hoy poseaba Mariano Berdugo  
y para.... la parte del Norte hasta pegar  
a la sierra en la horilla en.... un rollo  
onde para el camino puso una mojonera  
de piedra por orden del finado ante  
dicho P. Fr. Pedro Minors por de esta banda  
de agua, pero cuando labo el Referido Sa-  
gento Comisionado Dixo que dicha Mojo-  
nera devia de estar por la otra banda del  
arroyo de lo mismo que quedo advertido  
el Difunto P. Pedro, de lo que quedo con-  
forme y estaba todavia <sup>se dice</sup> desde el año  
14. hta el 21. y no adverti reclamo alguno  
andando con los Baqueros de la Misión  
en los mencionados parajes pues daba  
Rodeos en la Sierrita y onde se me  
aprecia.

y para que conste doy el presente



101

documento en el Pueblo de Los Angeles en 22 de junio de 1823. y por no saber escribió por una señal de Cruz lotada de no vale entre renglones. Vale.

Cruz de José Ignacio Lugo - +

Nota by Survey General }  
The dotted lines show the }  
portion wanting in the Ori- }  
ginal. L. D. R.

g. L. D. R.

361 SD  
PAGE 87

Dijo yo José Polanco Soldado  
Inbalido del presidio de Santa Ra-  
-bona que me consta que en el año de 1817  
fuimos llamados a la Misión de San Fer-  
nando de Oteros del Sr. Sr. D. Pablo  
Vicente de Sola, El Sargento comisionado  
que lo era en aquel tiempo, el Ciudadano Guil-  
-ermo Cota Alcalde actual en este  
pueblo en el presente año; y yo que en aquel  
año que hea Alcalde del referido pueblo  
y a los dos Regidores que lo hean los Ciu-  
dadanos Bernardo Guerra y Nicolas Alamo  
haviendo llegado a la presencia de dicho  
Sr. Sr. nos lleó un memorial que el Difunto  
P. Sr. Pedro Munos Mtro de dicha misión  
le habia presentado, pidiendole para dicha  
misión los terrenos desde el paraje del  
trunfo hasta la punta de la cerita de  
Caguengas adonde da vuelta el Rio para  
el pueblo; Dnos preguntó dicho señor que  
si sabiamos esto parase que si perjudicaba  
al pueblo que aquellos parases serian  
que Caguengas hara sido del Vecino Maria-  
no Berdugo que se llaman las Orgenes o este  
hara sido del finado Miguel Ortega  
pero ya estaba solo, el paraje del trunfo he-

87

381 SD  
PAGE 88

libre, del Aguaje, para acua, lo mismo que dije al Sr. Gov. tambien le informamos a dho. Sr. que el nacimiento del Rio del pueblo se hacia formase desde mas aya de Baquenza. Y venia hasta salir el pueblo. Pregunta dicho Sr. que si como nosotros que se le hacia algun dano al pueblo. respondimos q. hasta aquel tiempo no se advertia dano ninguno, ha lo q.

Note by Surveyor General.

The dotted lines show the portions wanting in the Original.

S. D. 12

10. S. D. 12 Respondo dicho Sr. Gov. que le hera preciso parece..... referida Misión de San Fernando, por la necesidad que..... hacia presente tenia p. la manutencion de sus Deptos..... la mucha sequedad que padecia para el mantenimiento..... dthos Cocitos. Y le ordeno dicho Sr. Gov. al Capitan comisionado que en aquel tiempo lo hera el Sr. dicho en dno Guillermo Cota que fuera con tres hombres formales, y puerca los Indios en los parajes ya dichos desde el Trunfo hasta la punta de la Dierita de Baquenza como lo pedia el Referido. P. Mtro. de dicha Misión el difunto Sr. Pedro Munos en su Memorial, lo que se verifico y fuimos con el Referido comisionado y el Invalido José Bermudez, el Vecino principal Juan de Dios ballestero y de la misión ante dicha de San Fernando salió el Invalido José Ignacio Lugo, que era Mayordomo de ella y havendo llegado al Referido paraje del Trunfo con los hombres testigos ya arriba

dichos, me pregunto el ante dicho comisionado que hasta onde llegaba el bitio del Rancho del Conejo, le Respondi que poco mas alla de donde Estabamos: En el mismo parage del tunfo a la parte del sur animado a la sierrita esta un Aliso grande donde se puso un lindero y para la parte del Norte en el Camino Real esta un Encino bascalote onde se puso una mofonera de piedra enfrente de un portezuelo hasta donde llega a linda en el Rancho de Simi; y para la parte de Baquengua se puso el lindero en donde estaba un Aliso grande. y para dentro del Rio esta un Alamo y para arriba de la Sierra esta un pedrol que linda, que hasta ..... hay poseaba Mariano Pedruco y para hacia la parte del Norte hasta pegar con la ..... sierra.

381 SD  
 PAGE 89

Note by the Surveyor General

The dotted lines show the portions wanting in the Original

S. D. R

11. S. D. R ..... to una Mofonera de piedra en Ca Oulla  
 ... del camino q. para San Fernando animado  
 ... al Anollo por de este banda, Esto es lo  
 que se cumplio Respecho a la Orden del  
 superior Gobierno. y para que conste hoy  
 el presente Cartificado en el pueblo de los  
 Angeles en 23 de Junio de 1829. y por no  
 poder firmar por hallarme Ciego luego lo haga  
 por mi el enid<sup>m</sup> Regidor Sindico proctor  
 don Fran<sup>co</sup> Morales

89

A. Ruego del Interesado.

Franco Morales

Note by the Surveyor General } The dotted lines show the portions in the Original

S. D. R

114  
90  
12. L. D. K. Dijo yo José Bermudes Soldado Int<sup>te</sup> del  
presidio de Santa Bárbara y ave end alto  
de la Alta California, que me consta que  
en el año de 1817 fué llamado por orden del  
Sargento Comisionado que le fué en aquel  
año el ciudadano Guillermo Cota para que  
le acompañara à poner unos linderos à la  
Mision de San Fernando y havienlo llevado  
al parage del Triunfo à la parte del sur  
arrimado à la sierra se puso un lindero en  
donde esta un Aliso grande y para la parte  
del Norte en el camino Real hasta onde  
esta un Encino Cascalote en pente de un  
portal hasta onde llega à linder o linder  
con el Rancho de Sini: y havienlo se benido  
para la parte de Capuenga onde esta un ojo  
de agua hay se pararon y hacimio un punto  
el comisionado à los que le acompañaban  
que que les parecia que adonde seria la  
punta del Cerro y Respondio el finado Juan  
de Dios Ballesteros que seria onde el  
decia que se apeo de à caballo el referido fin  
do Juan de Dios y se puso en cruz lincando  
de Sur à Norte, y dijo que hay le parecia  
y lo mismo de mi parecer que era hay y que  
no se acuerda si los demas dijeron algo solo  
si del Difunto por las acciones à esto contesto  
el Sargento que no era hay y se binieron para  
abajo onde estaba un Aliso y para dentro  
y allí se apeo el referido Sargento y marco  
el Aliso y para adentro del Rio contra la  
sierrita estan unos Alamos en donde linda  
un pedrol, y para la parte del Norte hasta  
pegar à la sierra, y en la Orilla del primer  
Arrollo onde para el camino de San Fernando  
puerion una mofonera de piedra;

381 SD  
PAGE 90

Estos son los linderos que me consta onde  
combenza hoy el presente certificado en el  
pueblo de los Angeles en 26 de junio de 1829  
y por no saber escribir suplique lo haga  
por mi al amcl. Regido Indico Lorenz  
Morales.

ha Rueq. del Interesado  
Lorenz Morales.

13. S. D. R. Dijo yo Nicolas Alanis Vecino del pueblo  
de Sta. Ana de los Angeles del territorio  
de la Alta California; que me consta que  
en el año de 1814 fuimos llamados a la  
mision de San Fernando de Orden del  
Sr. Gobernador D. Pablo Vicente de la  
Sagunto comisionado que lo era en aquel  
tiempo el curid<sup>no</sup> Guillermo Cota Alcalde  
actual en el presente año; el curid<sup>no</sup>  
Jose Solano que en aquel año hera Alcalde  
en este pueblo y al curid<sup>no</sup> Bernardo  
Iguera que en aquel tiempo hera Regido conmi  
go. & habiendo llevado a la presencia de dicho  
Sr. Gobernador, nos leyo en presencia del  
Diputado P. Sr. Pedro Munos un Memorial  
que dicho P. Munos de la dicha mision le havia  
presentado pidiendole se de el parage del  
Trunfo hasta el sero grande de Caguenga  
donde descabera el Rio del pueblo mirando  
al Norte todo lo que poseaba Manano Berdugo  
lo que le concedio dicho señor. a la referida  
mision de San Fernando y comisiono al  
referido Alcalde actual para que pusi  
era los linderos en los parages ya dichos:  
y para que conste donde comenza hoy el  
presente certificado en el pueblo de Sta  
Ana de la Reyna de los Angeles en 22 dias  
del mes de junio de 1829. y por no saber es-  
cribir hizo una señal de Cruz, la que otorgo

111  
a presencia del Cuidad Indio provincial  
Francisco Morales.

Buy de Nicolas Alanis +

14. J. D. R.

Dijo yo José Ignacio Rendón Vecino  
del pueblo de Sta. Ana de los Angeles,  
del territorio de la Alta California; que  
haviendo sido preguntado por el Alcalde  
actual de este pueblo Cuidad Guillermo  
Cota, que si sabia en donde heran los linderos  
del Rancho de San Joaquin de Capuenga  
que poseaba el finado Mariano Berdugo.  
Dijo que desde el principio de la fundacion  
del Rancho dicho Capuenga fue sirbiente  
y mayordomo de dicho Rancho, que soy de  
panceo fue desde el año de 90. o 91. Estube  
sirbiendo a dicho finado Mariano Berdugo  
algo mas de 15 años, tanto en Labra como en  
el campo, que los linderos que medio a con-  
ses es desde la punta de la sierrita de  
Capuenga en donde da vuelta el Rio para  
el pueblo, hasta el parage del Alamo todo el  
camino p. Santa Barbara heras del referido  
finado Mariano Berdugo, que los linderos  
que se pucieron a la Mision de San Fernando  
estan mas a favor del Cuidad no José M<sup>a</sup>  
Berdugo que a la mision pues le quitaron  
algunas tenas, mas, aunque poco y en el  
año de 1829 fui llamado por el R. P. Fr.  
Francisco Ibanez a la Mision de San Clemente  
para que entrara a servir a dicha Mision  
lo que servi como dos años, sirbiendo en el  
mismo Rancho de Capuenga y siempre de  
rodeos, por la Bienegita y los demas parages  
legitimos de Capuenga y no tube reclamo  
ninguno y me retire de la Mision por mis  
enfermedades: Lo quanto tengo que decir  
a favor de los Cordal en que me certifique

381 SD 92  
PAGE 92

107

Y por no saber Escribi suplico lo haga por  
mi el cui<sup>do</sup> Regidor y Sindico. Fran<sup>co</sup> el Ma-  
les.

Pueblo de Sta. Ana de los Angeles 26  
de junio de 1829.

A. Pueblo del Interesado

Franco: Morales

Note: by the Surveyor General

The dotted lines show the portion wanting  
in the Original.

S. D. R.

381 SD  
PAGE 93

Office of the Surveyor General  
of the United States for the State of Cali-  
fornia.

I, Samuel D. King Surveyor  
General of the United States for the State  
of California and as such now having  
in my Office and under my custody a portion  
of the Archives of the former Spanish and  
Mexican Territory or Department of upper  
California, do hereby Certify that the  
fourteen preceding and hereto annexed  
pages of tracing paper numbered from One to  
fourteen inclusive and each of which is ven-  
ued by my initials (S. D. K.) exhibit true  
and accurate copies of certain documents  
on file and forming part of the said Archives  
in this Office.

93

In Testimony whereof I have  
hereunto signed my name Officially  
and affixed my private seal (not  
having a seal of Office) at the City of  
San Francisco Cal, this twenty ninth day  
of November 1852.

118

Saml. D. King  
Survt. Genl. Cal.

Filed in Office July 10<sup>th</sup> 1854

Geo. Fisher Secy

94

381 SD  
PAGE 94

INDEX

SD



109

Translation  
Certificates  
of boundaries  
Exhibit C.

I enclose to your Honor five certificates, three of the Mitreps and another of Nicolas Harris, and the last of a settler of the Rancho of Cagerenga, by which your Honor will take notice of the proceedings in the year 1817 according to the order of the Governor in that year Don Pablo Vicente de Sola,

381 SD  
PAGE 95

omitted in the report I gave your Honor whether the Citizen Jose Ma Berdugo was present or not, when the limits were made he was not, because the said Berdugo already knew it, because myself told him so, in the presence of the Alcalde, then Jose Planes, at the time when the Governor Don Pablo de Sola called me to San Fernando that

----- place the limits ----- was in the ----- they placed the limits which did not cause injury, either to him or to any body. I considered it unnecessary to summon either him, or any other of the owners of neighboring lands.

God and Liberty Pueblo de los Angeles  
28th June 1829.

Guillermo Cota

Mr Commandant Genl  
of both Californias

95

Replied to on the 18th July enclosing order of same date and remains to be acted upon.

In compliance with the superior order of your Honor, which you were pleased

381 SD  
PAGE 96

to transmit to me under date of 16th inst relative to a Report I am to make to you regarding my knowledge of the boundary between the Mision of San Fernando and the Rancho of Citizen Jose' Ma Berdugo, owner of said Rancho, who has presented himself before the Superior Government, setting forth the complaints that the aforesaid Mision of San Fernando occupies and encumbers part of his aforesaid Rancho.

I have to state to you that in the year 1817, I think it was in the month of September myself being Sergeant Comandante from the Pueblo de N. S. de los Angeles, the Governor of the Province, in that year Don Pablo Vicente de Solá was pleased

----- Said Sir ----- Mision San Fernando  
----- give me ----- Jose Solanco who was Alcalde in that year and to the two Regidores, being citizens Nicolas Hanes and Bernando Yguera, and having appeared before said Sir, he read to us a memorial, which the Father Sr Pedro Munoz, dec'd had presented to him petitioning for the said Mision lands from the premises of "Pisifo" to those of Scerrita de Cahuenga in which place the river bends towards this Pueblo; and the said Sir inquired of us whether we knew these premises, whether it resulted to any injury to the "Pueblo," to which we replied that no injury would result to the "Pueblo" that these premises "Cahuenga" we knew had belonged to the late Mariano

870E  
20



111  
Pedrogo, that towards "Triunfo" half way between the two, there had been another tract, called "Las Virgenes"; and that the same had belonged to the late Miguel Ortega, but was now vacant.

Finally said sir informed himself of all we stated to him, to which he responded that he was under the obligation to favor the said Mission in consideration of the necessity the same had presented of providing for the subsistence of its Neophytes and the same Sir ordered me to proceed with three men of formality to place the boundaries of the aforesaid premises from "Triunfo" to the point of the Sierra de Caguenga, as the dead Father Minister, Fr. Pedro Murray had solicited in his Memorial, which I verified, taking with me the intrepes, being the Alcalde, the citizen Jose Polanco, the citizen Jose Bermudez, the neighboring Juan de Dios Ballisteros, deceased, and from the Mission of San Fernando the citizen Jose Ign. Lugosvent who was Major domo of the same, and having arrived at the aforesaid tract of "Triunfo"; the boundaries were placed towards the south, close to the "Sierrita", where a large Alder tree stands, which was marked as boundary, and on the Northern side where a hollow oak tree stands on the main road, a land mark of stones was placed in front of a porch to where the limits of the Rancho de "Sini" come to an end. And on the Caguenga side where a large poplar stood and in the river - - - -

381 SD  
PAGE 97

at the Sierrita -----  
 the late Mariano Berdugo, and on the  
 Southern side until joining the mount-  
 ains and half way to where the road to San  
 Fernando passes a land mark of stones was  
 placed on the banks of a creek on this side  
 and this might to be in the place of the  
 other and all remains with its legiti-  
 mate boundaries, without causing injury  
 to any body, which is all I have to report  
 to your Honor, omitting other points rel-  
 ative to the certificates which I enclose,  
 God & Liberty, Pueblo of Los Angeles,  
 26th June 1829.

Guillermo Cota.

Sir Comm<sup>at</sup> Genl of the   
 Territory of both Californias 

Replied to on the 16th July, enclosing  
 the order of same date.

I, Jose Ignacio Lugo, an invalid soldier  
 of the garrison of Santa Barbara, state,  
 that I remember that in the year 1817,  
 when I was serving as Major donno  
 of the Mission of San Fernando, the  
 Military Commissary of this Pueblo,  
 Sergeant Guillermo Cota was summoned  
 by Governor Don Pablo de Sola, accompan-  
 ied by the Alcalde, then in that year,  
 Jose Polanco and the two Regidores,  
 citizens Bernardo Yguerra and Nicolas  
 Alanes, and I saw that when they pre-  
 sented themselves before the said Sir,  
 he read to them a memorial, presented  
 to him by Father Sr Pedro Munoz, deceased  
 petitioning for the grant of the premises

113

from "Triunfo" unto the "Punta de la Sierrita de Caguenga", where the river takes a bend towards the Pueblo, a tract which had belonged to the late Manano Verdugo, said Sr<sup>o</sup> granting to the Mission the grace solicited for and ordered that the aforesaid Sergeant should proceed to mark the limits, who took as witnesses the invalid Jose Bermudes, the citizen Jose Polanco, myself and the late Don de deos Valleterre, and having arrived at said premises of "Triunfo" he placed a limit, close to the "Sierrita" where the large Alder tree stands on the South side, and on the North side on the main road, where a hollow oak tree stands in front of a porch to where the limits of "Rancho de Sini" extended or are, he placed a land mark, & towards the Caguenga side the land mark was placed where there stands a large Alder tree and where some poplar trees stood in the river, which were swept away by a flood, which took place - - - but a large rock remains on the same spot, which up to date Manano Verdugo proposed, and on the North side, and to where it joins the Mountains. On the bank of the creek, where the road passes, a land mark was placed by order of the aforesaid Father & Pedro Munoz deceased, on this side of the river; but when the aforesaid Sergeant who was commissioned, saw it, he said it ought to be on the other side of the Creek, of which the Father Pedro was

381 SD  
PAGE 99

99

advised and confirmed himself with;  
I was still serving from the year 17 to  
25, and did not hear of any reclamations.  
When I was going to the aforesaid tracts  
with the "vaqueros" of the Mision, when  
I gathered cattle in the "Sierrita"  
or wherever it might happen.

In testimony whereof I give the present  
document in the Pueblo of Los Angeles  
on the 22<sup>o</sup> June 1823 and being able  
to write I make the sign of the cross.

Cross of Jose Ignacio Lugo x

Jose Polanco, an invalid soldier of the  
garrison of Sta Barbara, states that I  
remember that in the year 1817 we  
were summoned to the Mision of San  
Bernardo by order of the Governor,  
Pablo Vicente de Sola the corrupted  
Sergeant of that time the citizen Guill  
ermo Cota, acting Alcalde of this  
Pueblo in the present year, and myself  
who was in that year Alcalde of  
the aforesaid Pueblo, and the Regidores  
then, the citizens Bernarado Yguera and  
Nicolas Alanes, and having arrived  
within the presence of the said governor  
he read a memorial to us, which the  
Father Fr Pedro Munoz dec<sup>o</sup>, Minister  
of said Mision, had presented to him  
soliciting for him for said Mision  
the tracts from the premises of "Pompa"  
unto "La Punta de la Sierrita de Cha  
huenga", where the river takes a bend  
towards the Pueblo; and said Sr  
asked us whether we knew said

115-

premises, and that in case it should result to any injury to the Pueblo we should inform him, to which we responded, that it would not cause any injury to the Pueblo, that we knew said premises, that Laguna had belonged to the neighbor Mariano Pesdugo, and that towards "Poncho" half ways there was another tract called "Las Bergines", which had belonged to Miguel Ortega dec<sup>d</sup>, but that it was then vacant.

381 SD  
PAGE 101

The tract of "Poncho" was vacant from the spring towards this side which I said to the Governor, we likewise informed said sir, that the source of the river del Pueblo was beyond Laguna and flowed till passing by the Pueblo, said sir asked us whether we knew that any injury would thereby be caused to the Pueblo, to which we responded, that up to that time, no damage was known to result, to which said Governor replied that he was under the obligation of favoring said Mission of San Fernando, for the necessity it represented to provide for their neophytes, in consequence of the great dryness that they experienced to enable them to gain the subsistence of said neophytes. And the said Governor ordered the Comandante Sargeant, then the said Citizen Guillermo Cota, to proceed with three men of formality, to mark out the boundaries between the premises aforesaid, from "Poncho" to "Punta de la Sierra" de

101

Caquerenda", as the said Father Minister of said Mission Fr Pedro Munoz solicited in his memorial, which was executed, and we proceeded with the said person accompanied, myself and the invalid Jose Bernasdes, neighbor Juan de dias Vallerteras, deceased, and the invalid Jose Ignacio Lugo from the said Mission of San Fernando, who was the Major domo thereof.

And having arrived at the aforesaid tract of "Trunfo", with the men, witnesses as above mentioned, the above said Comisary asked me, unto where the said Rancho del Correo extended to, to which I replied, to a little further than there where we were standing. And on the same tract of "Trunfo", on the Southern side close to the hills there is a large Alder tree where a land mark was placed, and on the Northern side on the main road, there is a hollow oak tree, where a small land mark of stones was placed in front of a porch, where it joins the boundaries of the "Rancho de Sini" & the "Caquerengo" side the limit was placed where there was a large Alder tree and where a poplar tree stands in the river, and where there is a large rock on the summit of the mountain on the boundary, which until today Mariano Berdugo proposed and on the Northern side until joining the Mountains a land mark was placed on the banks of the Creek on the road which leads to San Fernando close to



117

the Creek on this side.

This took place in compliance with the Orders of the Superior Government.

In testimony of which I give the present in the Pueblo of Los Angeles, on the 23<sup>d</sup> June 1829.

And not being able to write, as I am blind, let the citizen "Regidor Sindico Procurador"

D<sup>co</sup> Morales do so for me for the party interested.

D<sup>co</sup> Morales.

381 SD  
PAGE 103

I Jose' Bermudes Invalid Soldier of the garrison of Santa Barbara and a resident of the Pueblo of Los Angeles Territory of Upper California, state that I remember that in the year 1817 I was summoned by order of the commissioned Sergeant, in that year the citizen Guillermo Cota, that I might accompany him for the purpose of making out some boundaries to the Mission of San Fernando, and having arrived at the tract of "Purupo" on South side close to the mountains a land mark was placed, where a large Alder tree stands, and on the North side on the main Road, to where a hollow oak stands in front of a porch to these where the boundaries of the Rancho de Simi come and are, and having come towards the side of the Caguenda, where a spring is, a division was made and that very spot the Comisary inquired of those who accompanied him, when they thought that the point of the hill

was, to which the late Juan de Dios Ballesteros replied, that it was where he directed to, dismounted from his horse and placed himself with his face towards the North against South and said that he believed that it was there, and it was likewise my impression that it was there, and do not remember whether the other said any thing, or only the deceased by his actions; to this the Sergeant replied that it was not there but that they extended to below, where an Alder tree stood and towards the inside, and the said Sergeant dismounted there, and marked the Alder tree, and in the river opposite the hill there stood some Alder trees, where a large rock specifies the boundary, and on the North side until joining the Mountains, and on the bank of the first creek, where the road of San Fernando passes a laid mark consisting of stones, was placed. These are as far as I can remember the boundaries, which the said Sergeant marked out. And that the present may be considered valid, whenever it may be required, I give the present certificate in the Pueblo of Los Angeles on the 26th June 1829.

And not knowing how to write, I have solicited the Regidor D<sup>co</sup>. Morales Sindico to do so for me.

For the party interested  
D<sup>co</sup> Morales

119

I Nicolas Harris resident of the Pueblo of Los Angeles of the Territory of Upper California, state that I remember that in the year 1817 we were summoned to the Mipim of San Fernando by order of the Governor, Don Pablo Vicente de Solá, the Com-missioned Sergeant, then the citizen Guil-lermo Cota, acting Alcalde in the present year Jose Polanco who was in that year Alcalde of this Pueblo, and the citizen Desnardo Yguera who was then Regidor and myself. And having reached within the presence of said Governor he read to us in the presence of the late Father Fray Pedro Munos, a memorial, which said Father, Minister of said Mipim had presented to him, soliciting him to give the tract of "Trunfo", unto the high hill of Caguenga, where the Rio del Pueblo takes a turn towards the North, all of which belonged to the said Mariano Berdugo which the said Sir granted to the aforesaid Mipim of San Fernando & commissioned the afore-mentioned Alcalde, acting, to mark out the boundaries of the aforesaid tracts. And in order that this may be valid whenever it may be required I give the present certificate in the Pueblo of Ntee. Senosa de los Angeles on the 22<sup>d</sup> day of June 1829, and not knowing how to write, I made the sign of the cross, which I executed in presence of the citizen Sindico Procurador

J. Co Morales

Cross of Nicolas Harris.

381 SD  
PAGE 105

105

I ygracio Rendón a resident of the Pueblo of Nuestra Señora de los Angeles, Territory of Upper California, state that having been summoned & asked by the acting Alcalde of this Pueblo the citizen Guillermo Cota whether I knew what the boundaries of the Rancho de San Joaquin de Caguenga were situated, which Rancho belonged to Mariano Berdugo, dec'd I say that from the first settlement of the said Rancho of Caguenga I was a servant and overseer of the same, which I think was from the year 90 or 91; I was a servant to Mariano Berdugo, for a little more than fifteen years, working as well as being occupied in the fields and that the boundaries he showed to me were from the point of the mountains of Caguenga where the river bends to the Pueblo into the tract del Horno; the whole road to Sta Barbara belonged to the late Mariano Berdugo, & that the boundaries marked out for the Mision of San Fernando are more in favor of the citizen Jose Ma Berdugo than to the Mision, they took from him a little more land though little; rather to go to the Mision of San Fernando in order to enter into the services of the said Mision of San Fernando, in which service I remained about two years, serving on the same Rancho of Caguenga, always gathering the cattle on the "Cienegita", and on other legitimate premises of Caguenga; and no claims were made to me; I retired from the Mision on account of my illness, which is all I have to say, in honor of truth, which I certify. And not knowing how to write I request the Regidor Sindico D<sup>no</sup> Morales to do so for me.

Pueblo De los Angeles - June 26th 1829.

Filed in office  
July 10th  
1854  
Geo Fisher  
Sec'y

121

Agreement No 03 Julio Berdugo, et al.  
San Rafael.

U. S. Land Commission.

It is hereby agreed and stipulated between Robert Greenhow Associate Law Agent on behalf of the United States and J. Lancaster Brent Atty for the Claimants, that the will of Jose Maria Berdugo & the annexed certificates may be read on the hearing of the above claim in the same manner and with the same effect as fully proved and authenticated.

Oct 14 - 1853.

Agreed to by the Associate Law Agent in consideration of the fact of the proof of the signatures of Vicente Sanchez who was Alcalde of Los Angeles and of Jose Antonio Casillo who acted as described in the document,

R. Greenhow Asso<sup>te</sup>  
Law Agent  
J. Lancaster Brent Atty  
for Claimants

Filed in Office Oct. 14 1853.

Geo. Fisher.  
Sicq

381 SD  
PAGE 107

122

3049  
20

123

Opinion of Julio Berdugo & al vs San Rafael in Los Angeles  
 Com<sup>o</sup> Kelch  
 The United States of America, containing about  
 Eight square leagues of Land.  
 The claimants, Julio and Catalina Berdugo, derive their title to the premises claimed under the last will and testament of their father, Jose Maria Berdugo. The death of the testator is proved, and his will which is given in evidence, shows that he bequeathed the Rancho in question to the present claimants.

381 SD  
 PAGE 108

In proof of the right of Jose Maria Berdugo to the land the claimants have filed several ancient documents. The first is the petition of said Berdugo to the Governor stating that he possessed some cattle and horses which he kept at the Mission of San Gabriel on land which Juan Jose Dominguez was about to occupy under permission of the Government, that he would then have no place where they could pasture, and he supplicates his Honor to designate to him the tract in question. This is followed by the decree of the Governor Pedro Paez, conceded to the petitioner, the permission which he solicits to keep his horses and cattle on the premises, this decree is dated Oct. 20. 1784.

108

In this document he acknowledges the receipt of his certificate of invalidation and asking to be released from the condition attached thereto, requiring him to reside in one of the two Pueblos

or in the town of Boanciforte, or if he remained in the Poesidie to perform certain duties as a soldier. He recites the fact of the grant of Land, made to him by Governor Rojas which he had already improved and stocked, and upon which he desires, in connection with a brother and brother in law, to settle with their families, and prays permission to carry these designs into effect. Upon this petition which is dated December 13, 1797, is written a report of Antonio Garfesa verifying the facts set forth in the petition as to the occupancy and cultivation of the land of Berdugo. The decree of Governor Borica follows, dated January 12, 1798. After reciting that the "interested party in this instance has cleared fields with a breca de agua for the irrigation of the tract of the Garuja, and a large number of big and small stock and horses accustomed to pasture on the said land", it is decreed that "he may establish himself on it as my predecessor Don Senor Pedro Rojas conceded it to him". &c

The proofs both oral and documentary show that the Rancho was established by Berdugo immediately after the first document was issued by Governor Rojas and very soon after the date of Borica's decree, he moved in person to the premises and continued to live there with his family until his death, when he was succeeded by the present claimants.

It is shown to have been one



of the most important and best cultivated places in that portion of the country. Evidence is also given showing that the Rancho was often referred to in public writings as the property of Berdugo, that when encroached upon by the Mission his right had been vindicated before the judicial tribunals, and that his possession and open and peaceable occupation, with the reputation of ownership, has been continued without interruption a period of sixty or seventy years.

381 SD  
PAGE 110

The documents signed by Governor Hayes and Borica respectively, and produced in evidence by the claimants, are not proved by any witnesses to be genuine. But these are ancient writings, and under the received rules of Law prove themselves. 1 Greenl. Ev. § 21, 570. They are moreover substantiated by the production here of certified copies of them from the Archives of the former Government and are corroborated by proof of occupation under them and recognition and reputation of rights in the premises from the period of their dates. They are thus entitled to full credence as genuine original documents duly delivered to Berdugo.

In Peraltas case (Case No. 4) we had occasion to express the opinion of this Commission on the character and effect of Concessions of the land made by the early Governors of California under Spanish domination, and we held such concession to be sufficient foundation for equitable rights

which the present holders were now entitled to have ripened into legal titles by confirmation, under the act of Congress of March 3<sup>d</sup> 1851. No stronger case of the ancient claims has been presented than that now under consideration, and the present claimants are entitled to the full benefit of the equities thus recognized.

The description of the premises is not very definite, but from all the documents and evidence in the case, it is gathered that the lands granted, were bounded on one side by the Arroyo Honda from its source to its mouth; on another by the River of the Pueblo of Los Angeles from the mouth of the Arroyo Honda to the place where it flows from the Sierra at the Mountain called Cahuenga, on another by a line run in a northerly direction from the point last mentioned to the "Sierra Colorado," and on the fourth by a line drawn from that point to the source of the Arroyo Honda.

A decree will be entered confirming the land thus described.

Filed in Office Sept 11, 1855

Geo. Fisher

Sec'y

Decree,

Julio Berdugo & al }  
vs }  
The United States }

In this case on hearing the proofs and allegations it is adjudged by the Commission that the claim of the said petitioners is valid and it is therefore decreed that the same be confirmed.

The land of which confirmation is made is situated in Los Angeles County, and is the same conceded to Don Jose Maria Berdugo formerly known by the name of fanga and now called San Rafael and located about a league and a half from the Mission of San Gabriel; the same being bounded and described as follows, to wit; commencing at the source of the Arroyo Honda; which arroyo crosses the old road running from the Mission of San Gabriel to Monterey at the distance of about one and a half leagues from said Mission, said boundary line running from the source of said Arroyo down said stream to its mouth at the River of the Pueblo of Los Angeles; thence up the river last mentioned to the place where said river issues from the Sierra at the Mountain called Cahuenga thence in a Northerly direction from said Mountain at the point last mentioned to the Serrito Colorado, and from thence to the place of beginning.

Alphens Kelch }  
R. Aug. Thompson }  
S. B. Harwell }

Commissioners

381 SD  
PAGE 112

And it appearing to the satisfaction of the Board that the land hereby adjudicated is situated in the Southern District of California. It is ordered that two transcripts of the proceedings and decision in this case, and of the papers and evidence upon which the same are founded, be made out and duly certified by the Secretary, one of which transcripts shall be filed with the Clerk of the United States District Court for the Southern Judicial District of California and the other be transmitted to the Attorney General of the United States.


Office of the Board of Commissioners,

To ascertain and settle the Private Land Claims in the State of California.

381 SD  
PAGE 114

*J. George Fisher* Secretary to  
the Board of Commissioners to ascertain and settle the Private  
Land Claims in the State of California, do hereby certify the  
foregoing *One hundred & twenty eight* pages, numbered from  
1 to 128, both inclusive, to contain a true, correct and full Tran-  
script of the Record of the Proceedings and of the Decision of the  
said Board, of the Documentary Evidence and of the Testimony  
of the Witnesses, upon which the same is founded, on file in this  
Office, in Case No. 413, on the Docket of the said Board,  
wherein

*Julio Berdugo, et al,* are  
the Claimant against the United States, for the place known by  
the name of "San Rafael."



In Testimony Whereof, I hereunto set my hand  
and affix my private Seal (not having a Seal  
of Office) at San Francisco, California, this  
*Eleventh* day of *February*  
A. D. 1856, and of the Independence of the  
United States of America the seventy-eighth

*J. G. Fisher*  
Secy.

381

U. S. DISTRICT COURT,

*Southern* District of California.

No. 381

THE UNITED STATES,

vs.

381

*Julio Berdugo, et al -  
"San Rafael"*

TRANSCRIPT OF THE RECORD

FROM THE

BOARD OF U. S. LAND COMMISSIONERS.

In Case No. 408

Filed, *February 20<sup>th</sup>* 1856

*J. E. Farr  
clerk*

115

381

Office of the Attorney General of the United States,

Washington, *11 February, 1856.*

403.) "San Rafael"

*Julio Berdugo et al. Claimants*

You will please take notice that in the above case, decided by the Commissioners to ascertain and settle private land claims in the State of California in favor of the claimant, and a transcript of the proceedings in which was received in this office on the *1st* day of *February, 1856*, the appeal in the district court of the United States for the *Southern* district of California will be prosecuted by the United States.

*Cushing*

Attorney General.

No 381  
U. S. Dist Court  
South Dist of Cal.

Julio Paduza et al  
ads.

The United States

Notice of appeal

Filed June 3<sup>d</sup> 1856

L. E. Coan clk

By O. Morgan sefy

381 SD  
PAGE 116



In the District Court of the United States for the Southern District of California.

CITY AND COUNTY OF LOS ANGELES--STATE OF CALIFORNIA.

381 SD  
PAGE 117



*Julio Berdugo et al*  
*vs*  
*The United States*

Docket No. 381.

Transcript No. 403.

**TO THE HON. ISAAC S. K. OGIER, JUDGE :**

The Petition of *Pacificus Ord*, a resident of said City, County, and State, Attorney of the United States for the Southern District of California, who petitions in this behalf for the United States, and being present here in Court, in the name and behalf of the United States, represents as follows: That heretofore, to wit: on or about the *21<sup>st</sup>* day of *October* A. D. 1852, *Julio Berdugo, et al.*

presented a petition to the Commissioners to ascertain and settle the private land claims in the State of California, when sitting as a Board, claiming a tract of land called *San Rafael* in the County of *Los Angeles* State of California, which said petition is referred to for a description of the land claimed, a copy of which appears in the transcript hereafter referred to. That thereafter, to wit: on or about the *11<sup>th</sup>* day of *September* A. D. 1855, the said Commissioners confirmed, by final decision, the said claim of said petitioner. That thereafter, to wit: on or about the *20<sup>th</sup>* day of *February* A. D. 1856, a duly certified transcript of the proceedings and decision of the said Commissioners in said cause, and the papers and evidence on which the said decision was founded, was filed in the Office of the Clerk of the District Court of the United States for the Southern District of California, and marked No. 403; reference to which it is prayed may be had and made part of this petition. That on or about the *1<sup>st</sup>* day of *February* A. D. 1856, the Honorable *Caleb Cushing*, Attorney-General of the United States, received a duly certified duplicate of said transcript of the proceedings and decision of said Commissioners in said cause, and the papers and

evidence on which said decision was founded. That thereafter, to wit: on the 3<sup>rd</sup> day of June A. D. 1856; the said Attorney-General of the United States filed, or caused to be filed, in behalf of the United States, a notice with the Clerk of said District Court of the United States, that the appeal in said cause from the said decision of the said Commissioners, in the District Court of the United States for the Southern District of California, would be prosecuted by the United States. Your petitioner further represents, that the land claimed, as aforesaid, is situate in the Southern District of California, and within the jurisdiction of this Honorable Court. Your petitioner further represents and insists, that the said claim is invalid; and the said decision of said Commissioners is erroneous, and ought to be reviewed, reversed and set aside, for many errors and imperfections of law and evidence, apparent in said certified transcript of the proceedings and decisions of said Commissioners in said cause, filed and appealed from as aforesaid. And your petitioner denies all and singular, each and every allegation in the said petition of said claimants presented as aforesaid to said Commissioners. And your petitioner further denies that the said claimants <sup>have</sup> any valid right or title to said land claimed as aforesaid; or any part thereof.

381 SD  
PAGE 118

And no sufficient proof having been made of the allegations in said petition to said Commissioners, or in support of the said claim, no decision confirming the same should have been made by said Commissioners; but the

said claim should have been rejected by them. And the said claimant, having no valid right or title derived from the Spanish or Mexican Governments, to the land claimed as aforesaid, the lawful right and title in and to the said land was acquired by, and it now belongs to the United States, by virtue of conquest, and the Treaty of peace, friendship, limits and settlement, between the United States and the Republic of Mexico, made at the City of Guadalupe Hidalgo, February 2d, A. D. 1848.

Wherefore, the said Pacificus Ord, Attorney of the United States for the Southern District of California, for and in behalf of the United States, by reason of the premises, and in pursuance of the Act of Congress, entitled "An Act to ascertain and settle the Private Land Claims in the State of California," approved March 3d, A. D. 1851, and the laws and statutes in such case made and provided, prays that the said claimant, or his attorney may be served with a copy of this petition; and that this Honorable Court will review the said decision of said Commissioners, and reverse the same; and decide on the validity of the <sup>said claim</sup> ~~same~~, and decree the alleged title to be invalid: with costs and general relief.

381 SD  
PAGE 119

J. P. M.

Attorney of the United States for  
the Southern District of California.

N 381

W J Dyer Court  
Southern Dist of Cal

Julio Berango et al

vs

The United States

Petition of Law

Filed 8 Dec 1854

C Sims  
Clerk

119

UNITED STATES OF AMERICA, }  
Southern District of California, } SS.

The President of the United States,

TO

*Julio Durango &  
Catalina Durango*

381 SD  
PAGE 121

Greeting :

Take Notice, That a Petition, a copy of which is herewith served upon you, has been filed against *you & each of you* in the District Court of the United States, in and for the Southern District of California, on the *8th* day of *December*, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-*six*, at the City and County of Los Angeles, in said District, by

*P. Ora U.S. Attorney*  
*praying the said Court to review the decision*  
*of the U.S. Land Commissioners of the 8th of*  
*September 1855. Confirming your claim to the*  
*land called*  
*"San Rafael"*  
*Situated in the County of Los Angeles*

and that *you & each of you* are required to appear at said Court, in said City, within ten days after the service hereof, if served on you within the County of Los Angeles, and within twenty days if served on you in the County of San Diego or San Bernardino, and within forty days if served on you in any other County of said State, exclusive of the day of service, and answer said Petition, or the Petitioner will apply to the Court for the relief demanded therein.

In Witness whereof, I have hereunto set my hand, and affixed the Seal of said Court, at the City of Los Angeles, this *11th* day of *December* A. D. 185*6*

*C. J. Sims* CLERK.  
*J. J. Sullivan*  
*Dep.*

Marshal. Cost  
 Copying Summons - 60  
 Serving do 3. -  
 Serving Petitioner 3. -  
 \$ 6. 60

M. 381

UNITED STATES OF AMERICA,  
 Southern District of California,  
 U. S. DISTRICT COURT.

Julio Verdugo et al  
 vs  
 The United States

Filed on Return this 11th day  
 of Dec. 1856 J. Sims CLK  
 J. W. Merdian  
 Depy

SUMMONS.

Received December 11th 1856

381 SD

PAGE 122 Edward Hunter

U. S. MARSHAL.

J. W. Merdian  
 Depy.

123

I served this Summons, together with a certified copy of the Petition, upon *J. L. Brent*  
 Atty for Catalina Verdugo by delivering  
 to him personally a true Copy of the same  
 at the City of Los Angeles in the Southern District of California, on  
 the 11th day of December A. D. 1856.

Sworn to and subscribed before me, this  
 11th day of Dec. 1856.  
*J. Sims* CLERK.

*Edward Hunter*  
 U. S. MARSHAL.  
*J. W. Merdian*  
 Depy.

UNITED STATES OF AMERICA, }  
Southern District of California, } SS.

The President of the United States,

TO

*Julio Bando &  
Capitana Bando*

381 SD  
PAGE 123

Greeting :

Take Notice, That a Petition, a copy of which is herewith served upon you, has been filed against *you & each of you* in the District Court of the United States, in and for the Southern District of California, on the *8th* day of *December* in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-*Six*, at the City and County of Los Angeles, in said District, by

*I Ora W. S. Atorney Major*  
*the said Court to review the decision of the U. S. Land Commissioners of the 8th September 1855*  
*confirming your claim to the land called*  
*'San Rafael'*  
*Situate in the County of Los Angeles*

and that *you & each of you* are required to appear at said Court, in said City, within ten days after the service hereof, if served on you within the County of Los Angeles, and within twenty days if served on you in the County of San Diego or San Bernardino, and within forty days if served on you in any other County of said State, exclusive of the day of service, and answer said Petition, or the Petitioner will apply to the Court for the relief demanded therein.

In Witness whereof, I have hereunto set my hand, and affixed the Seal of said Court, at the City of Los Angeles, this *11th* day of *December* A. D. 185*6*

124

*Clerk*  
*J. James Holman*  
*Deput*  
CLERK.

U. S. 381

Marshal Cost

Copying Summons - 50  
for my do 3.00  
Petition 3.00  
\$ 6.00

UNITED STATES OF AMERICA,

Southern District of California,

U. S. District Court.

Julio Verdugo et al  
vs  
The United States

Filed on return due 11th day  
of Dec 1856  
E. Hunter Clerk  
J. H. Johnson  
[Signature]

SUMMONS.

Received December 11th 1856

381 SD

PAGE 124 Edward Hunter

U. S. MARSHAL.

Wm M Goodman  
Deputy  
125

I served this Summons, together with a certified copy of the Petition, upon J. L. Brents  
Atty for Julio Verdugo by delivering to  
him personally a true Copy of the same  
at the City of Los Angeles in the Southern District of California, on  
the 11th day of December A. D. 1856.

Sworn to and subscribed before me, this  
11th day of Dec 1856  
E. Hunter  
CLERK.

Edward Hunter  
U. S. MARSHAL.  
Wm M Goodman  
Deputy



In the District Court of the United States  
in & for the Southern District of California

Julio Verdugo et al } Case 381.  
Appellees }  
ad }  
The United States }  
Appellants } Transcript U. 403.

381 SD  
PAGE 125

And now come the Appellees,  
Julio Verdugo and Catalina Verdugo, by J.  
Lancaster Brent their attorney, and for  
answer to the Petition for Review filed  
herein by the Appellants, say,

That their title to the lands,  
called San Rafael claimed in this case  
is good and valid.

Wherefore, Appellees would  
pray the judgment of this Hon. Court,  
that the decision of the United States  
Land Commissioners may be affirmed  
and the title of the Appellees to said lands  
may be decreed to be valid; and for  
their costs herein expended and for  
such other or further or general relief  
as may be agreeable to Equity and good  
conscience or the nature of their case  
shall require.

J. Lancaster Brent  
Attorney for Appellees

Case No. 381.

In U.S. Dist. Court, South<sup>th</sup>  
Dist. of California

Julio Verdugo et al  
Appellees

vs

The United States  
Appellants

Answer.

Filed Dec 11<sup>th</sup> 1836

Ofims  
Chk

381 SD  
PAGE 126

127

J. L. Brent.

California Land Claims.  
Attorney General's Office  
2 Febr'y, 1857.

Sr:  
In the case of the claim of  
Julio Berdugo et al: confirmed to the  
claimants by the Commissioner, case  
no. four hundred and three, (403), ap-  
peal will not be prosecuted by the  
United States.

I am  
Respectfully,  
Ours

Alciphan M Esq  
U. S. Attorney,  
Los Angeles.

No 381

Atty. Genl. Notice

381 SD  
PAGE 128

✓ Filed to June 5<sup>th</sup> 04  
A. S. Taylor  
S. J. Clerk.

129

In the District Court of the United States  
for the Southern District of California,

381 SD  
PAGE 129

Julio Venango et al }  
Appellees } Case No 381  
vs } San Rafael  
The United States }  
Appellants } Transcript 403.

In pursuance of notice received  
from the Attorney General of the United  
States, as appears by letter hereto, annexed,  
that it is not the intention of the United  
States to prosecute further the appeal in  
this case,

And it having been stipulated  
between the parties that an Order of  
Court may be made, dismissing the  
appeal in this case now pending in  
this Court from the final decision of  
the United States Board of Land Com-  
missioners to ascertain and settle the  
private land claims in the State of Cal-  
ifornia, rendered and filed September 11<sup>th</sup>  
1855, and allowing the Claimants to pro-  
ceed under said decision as under a final  
Decree;

It is ordered,

That the appeal now pending  
in this Court in this case be and hereby  
is dismissed, and that the Claimants  
have leave to proceed under said decision  
of said Commission as under a final  
Decree

Isaac S. Ogden  
U.S. Dist. Judge

In the District Court of the United States Southern District of California

Julio Verdugo et al } Case No 38,  
Appellees }  
ad } San Rafael  
The United States }  
Appellants } Transcript 403

381 SD  
PAGE 130

Notice having been received from the Attorney General of the United States that it is not the intention of the United States to prosecute further the appeal in this case, as appears by letter hereto annexed,

It is hereby stipulated, that an order of this Court may be made dismissing the appeal now pending in this Court in this case, and allowing the claimants to proceed under the decision of the Board of Land Commissioners heretofore filed herein on the 11<sup>th</sup> September 1855, as under a final decree

P. O. M.

U. S. Dist. Atty

Augustine M. ...  
Atty for Appellees  
& Claimants

131

(over on other side)

Case 381  
U.S. Dist Court S.D. Dist.

Julio Vendrigo et al.  
Appellants

vs

The United States  
Appellants

Stipulation & Order  
to dismiss appeal

132

Filed 4 June 1907  
W.S. Taylor  
Sgt. Clk